

cibelae

CORPORACIÓN IBEROAMERICANA
DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

Nuevas autoridades,
un mismo camino

*Novas autoridades,
um mesmo caminho*



Francisco brinda
confianza en
la calidad y
la seguridad
de los juegos
instantáneos
de lotería.

© 2016 Scientific Games Corporation



Francisco Bertens, Gerente General de Scientific Games Latinoamérica, está enfocado en entregar a sus clientes juegos instantáneos seguros y de calidad que ayuden a generar recursos a causas benéficas importantes en la región tales como la educación. Francisco considera que la mejor manera en que ayuda a sus clientes a incrementar sus ingresos es "creando juegos instantáneos que han sido producidos con altos estándares de calidad y seguridad de manera de incrementar la confianza y entretenimiento de los jugadores y con esto a generar más fondos para las causas benéficas."

Nos encantaría crear nuevos juegos instantáneos seguros y de calidad para sus jugadores y ayudarlos a dejar una positiva huella en su parte del mundo.

LAS MEJORES EXPERIENCIAS EN LOTERÍA DEL MUNDO

Visite scientificgames.com/lottery

Staff



CIBELAE es una publicación cuatrimestral, de distribución gratuita, de la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado.

Secretaría General en Panamá
Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá
Calle 31 Este, Panamá
Tel.: +507 507 6848
secretariageneral@cibelae.com

Sede en Buenos Aires
Hipólito Yrigoyen 1180 - 8° Piso
C1086AAT CABA - Argentina
Tel.: +54 11 4381 4600 / 4381 3985
direjecibelae@gmail.com

Subsede en Santo Domingo
Av. 27 de febrero 492 - 4° Piso
10305 Santo Domingo - República Dominicana

www.cibelae.com
 www.facebook.com/Cibelae
 @direjecibelae

JUNTA DIRECTIVA

Presidente

- D. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay)

Vicepresidente

- D^a Inmaculada García (SELAE, España)

Vicepresidente

- SD. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana)

Secretaria General

- Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá)

Vocales

- D. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil)
- D. Javier Balbuena Estigarribia (Comisión Nacional de Juegos de Azar, Paraguay)
- D^a Carmen Frei (Polla Chilena, Chile)
- D. Alfonso Galiano Martínez (Organización Nacional de Ciegos de España, España)
- D. Rogelio Fonseca Alvarenga (Lotería Nacional de Beneficencia, El Salvador)
- D. Pedro Santana Lopes (Santa Casa Da Misericórdia de Lisboa, Portugal)

Tesorero

- Cdr. Tomás Félix Elizalde (ALEA, Argentina)

Director Ejecutivo

- Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina)

Coordinación General de la publicación

- Carolina Cabado, Responsable de Comunicación de CIBELAE

PRODUCCIÓN EDITORIAL

TRESIMPLE
COMUNICACIÓN & DISEÑO

www.tresimple.com.ar / info@tresimple.com.ar

Director Comercial: Jorge Berlín

Directora de Arte y Diseño: María Laura Butta

Director de Contenidos: Tomás Fournes

Fotografía: Getty Images

Traducción: 

Colaboradores: Juan Manuel Berazaluce, Ofelia Maiztegui, Emilia Parajón y María Luz Merani

Agradecimientos: A todos los que hicieron posible esta publicación.

La publicación de opiniones personales vertidas por colaboradores y entrevistados no implica que éstas sean necesariamente compartidas por CIBELAE o el equipo editorial de esta publicación.

Sumario

REVISTA SEMESTRAL DE LA CORPORACIÓN
IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

Nº 38 MARZO 2016



XV CONGRESO | XV CONGRESSO

Reunión cumbre

La ciudad de Mendoza, Argentina, recibió a más de 180 asistentes de todo el mundo, que vivieron tres jornadas de excelente intercambio, una feria comercial de expositores y dos encuentros de capacitación. Además, CIBELAE avanzó en el cambio de su Estatuto y Reglamento y eligió la nueva Junta Directiva.

Reunião de conferência

A cidade de Mendoza, Argentina, recebeu mais de 180 participantes de todo o mundo, que viveram três jornadas de excelente intercâmbio, uma feira comercial de expositores e dois encontros de treinamento. Além disso, a CIBELAE avançou na mudança de seu Estatuto e Regulamento e elegeu a nova Junta Diretiva.



PERFILES | PERFIS

Lotería Nacional de Bolivia

La Directora Ejecutiva de Lonabol, Rossio Pimentel, asistió por primera vez a un encuentro organizado por CIBELAE y explicó con gran entusiasmo el proceso de visibilización y transparencia que comenzó en el Organismo que dirige.

Loteria Nacional da Bolívia

A Diretora Executiva de Lonabol, Rossio Pimentel, assistiu pela primeira vez a um encontro organizado pela CIBELAE e explicou com grande entusiasmo o processo de visibilização e transparência que começou no Organismo que dirige.



REUNIONES 2016 | REUNIÕES 2016

Encuentro en el Caribe

En el mes de enero, líderes de Latinoamérica y el Caribe participaron de un importante encuentro regional, con el fin de fortalecer el compromiso de potenciar institucionalmente a la Corporación.

Encontro no Caribe

No mês de janeiro, líderes da América Latina e o Caribe participaram de um importante encontro regional, com o fim de fortalecer o compromisso de potencializar institucionalmente a Corporação.



FERIAS | FEIRAS

Destino Londres

CIBELAE dijo presente en la prestigiosa feria de la industria del juego de azar “ICE Totally Gaming London 2016”, que se llevó a cabo en las instalaciones del ExCeL London, del 2 al 4 de febrero últimos.

Destino Londres

A CIBELAE disse presente na prestigiosa feira da indústria do jogo de azar “ICE Totally Gaming London 2016”, que aconteceu nas instalações do ExCeL London, de 2 a 4 de fevereiro últimos.



MIEMBROS ASOCIADOS | MEMBROS ASSOCIADOS

Presente y futuro

La actualidad de los Proveedores Estrella se suma a los nuevos pedidos de adhesión de las empresas Eagle Press Private Limited (EPPL) de la India; el laboratorio estadounidense BBM TestLabs y la empresa francesa Safran Morpho.

Presente e futuro

A atualidade dos Proveedores Estrella se soma aos novos pedidos de adesão das empresas Eagle Press Private Limited (EPPL) da Índia; o laboratório norte-americano BBM TestLabs e a empresa francesa Safran Morpho.

Otras | Outro

06 | CARTA DEL PRESIDENTE | CARTA DO PRESIDENTE

18 | GALERÍA | GALERIA

22 | APORTES | CONTRIBUIÇÕES

28 | INTEGRACIÓN | INTEGRAÇÃO

40 | PRÓXIMO DESTINO | PRÓXIMO DESTINO



Carta del presidente

Estimados compañeros, siempre es un gusto comunicar buenas noticias y, una vez más, tengo el agrado de informarles que la Corporación no detiene su crecimiento y continúa expandiendo sus fronteras.

Por mencionar solo algunas de las acciones que hemos llevado a cabo con el acompañamiento permanente de la Junta Directiva y de la Dirección Ejecutiva, vale destacar el encuentro que tuvo lugar en República Dominicana, donde junto a líderes de Latinoamérica y el Caribe, renovamos el compromiso de seguir trabajando en una agenda que incluya fortalecer y potenciar institucionalmente a CIBELAE. Se hace imperiosa la necesidad de dotar a la Corporación de una estructura profesional adecuada y permanente, que garantice la continuidad, transparencia, vigencia y seguridad jurídica, más allá de las personas que representen a las respectivas Loterías que la conforman.

Otra gestión de importancia fue la participación de un equipo de trabajo en la feria mundial “ICE Totally Gaming London 2016”, donde por primera vez en la historia, CIBELAE tuvo stand propio, cortesía de la firma internacional Clarion Events, flamante Miembro Asociado a la Corporación. Hace tiempo que decidimos traspasar las fronteras de la región y esta presencia en Londres se corresponde con el objetivo de difundir el trabajo que se está llevando a cabo en Latinoamérica y el Caribe. De esta manera, con gran repercusión, CIBELAE completó su experiencia en el Reino Unido, comprometiendo su presencia para la edición 2017 de ICE London.

En otro hecho destacable, fue un verdadero honor que la prestigiosa World Lottery Association (WLA) eligiera la ciudad de Punta del Este, Uruguay, para llevar a cabo su reunión de Comité Ejecutivo. La elección de la WLA de realizar sus encuentros en América, jurisdicción de CIBELAE, no es casual, sino que es un reconocimiento más al compromiso e incansable trabajo que la Corporación viene desarrollando desde el año 2013, que le permitió ganarse un destacado lugar entre los organismos internacionales del sector juegos, logrando la visibilidad y apertura del emergente mercado americano al resto del mundo.

Al momento de leer estas líneas, estaremos transitando por el Seminario “Juego on-line: Presente y futuro”, primer evento del año organizado por CIBELAE, que incluye un trade show de expositores denominado “Feria itinerante por las Américas”, una iniciativa que, debido a su gran convocatoria, ya se ha convertido en el punto de partida para un ciclo de presencia obligada para organismos estatales, empresas, reguladores y referentes del sector juegos. El valor agregado que tiene esta propuesta es que, al realizarse la reunión de Junta Directiva un día antes del comienzo del seminario, garantizamos la presencia de las máximas autoridades de las loterías, convirtiéndonos en el único espacio de encuentro del sector del juego iberoamericano, donde confluyen, en un mismo ámbito, loterías estatales y organismos reguladores, con empresas privadas proveedoras de servicios, posibilitando el intercambio de experiencias y la concreción de importantes acuerdos.

Así, con un balance por demás positivo, continuamos cumpliendo con nuestros objetivos y avanzando a paso firme en la profesionalización de este organismo, que se ha convertido en la única puerta de entrada del sector del juego de Latinoamérica y el Caribe.

Hasta la próxima,



Luis Gama

Presidente de CIBELAE

Director Nacional de Loterías y Quinielas
(Uruguay)

Carta do presidente



Prezados colegas, sempre é um prazer comunicar boas notícias e, mais uma vez, tenho o agrado de lhes informar que a Corporação não para seu crescimento e continua expandindo suas fronteiras.

Para mencionar só algumas das ações que realizamos com o acompanhamento permanente da Junta Diretiva e da Diretoria Executiva, vale destacar o encontro que aconteceu na República Dominicana, onde junto a líderes da América Latina e o Caribe, renovamos o compromisso de continuar trabalhando em uma agenda que inclua fortalecer e potencializar institucionalmente a CIBELAE. Torna-se imperiosa a necessidade de dotar a Corporação de uma estrutura profissional adequada e permanente, que garanta a continuidade, transparência, vigência e segurança jurídica, independente das pessoas que representem as respectivas Loterias que a formam.

Outra gestão de importância foi a participação de uma equipe de trabalho na feira mundial “ICE Totally Gaming London 2016”, onde pela primeira vez na história, a CIBELAE teve seu estande próprio, cortesia da firma internacional Clarion Events, novíssimo Membro Associado à Corporação. Faz tempo que decidimos ultrapassar as fronteiras da região e esta presença em Londres se corresponde com o objetivo difundir o trabalho que está sendo feito na América Latina e o Caribe. Desta maneira, com grande repercussão, a CIBELAE completou sua experiência no Reino Unido, comprometendo sua presença para a edição 2017 da ICE London.

Em outro fato destacável, foi uma verdadeiro honra que a prestigiosa World Lottery Association (WLA) escolhesse a cidade de Punta del

Este, Uruguai, para realizar sua reunião de Comitê Executivo. A escolha da WLA de realizar seus encontros na América, jurisdição da CIBELAE, não é casual, e sim um reconhecimento a mais ao compromisso e incansável trabalho que a Corporação vem desenvolvendo desde 2013, que lhe permitiu ganhar um destacado lugar entre os organismos internacionais do setor jogos, obtendo a visibilidade e abertura do emergente mercado americano para o resto do mundo.

No momento de ler estas linhas, estaremos transitando pelo Seminário “Jogo on-line: Presente e futuro”, primeiro evento do ano organizado pela CIBELAE, que inclui um trade show de expositores denominado “Feira itinerante pelas Américas”, uma iniciativa que, devido ao seu grande poder de convocação, já se transformou no ponto de partida para um ciclo de presença obrigatória para organismos estatais, empresas, reguladores e referentes do setor jogos. O valor agregado que esta proposta tem é que, ao se realizar a reunião de Junta Diretiva um dia antes do começo do seminário, garantimos a presença das máximas autoridades das loterias, transformando-as no único espaço de encontro do setor do jogo ibero-americano, onde confluem, em um mesmo âmbito, loterias estatais e organismos reguladores, com empresas privadas fornecedoras de serviços, possibilitando o intercâmbio de experiências e a concretização de importantes acordos.

Assim, com um balanço muito positivo, continuamos cumprindo com nossos objetivos e avançando a passo firme na profissionalização deste organismo, que se transformou na única porta de entrada do setor do jogo da América Latina e o Caribe.

Até a próxima,

Luis Gama

Presidente da CIBELAE

Diretor Nacional de Loterias e Quinielas
(Uruguai)

XV CONGRESO
XV CONGRESSO



EN MENDOZA, ARGENTINA

Un mundo de oportunidades

EM MENDOZA, ARGENTINA

Um mundo de oportunidades



Más de 180 participantes del sector mundial del juego se dieron cita en el XV Congreso de CIBELAE, que tuvo lugar el 22, 23 y 24 de septiembre en Mendoza, Argentina. El exitoso encuentro contó con una feria comercial de expositores y dos jornadas de capacitación. Además, se eligió allí la nueva Junta Directiva y se renovó el reglamento y el estatuto de la Corporación. La visión de los participantes.

Mais de 180 participantes do setor mundial do jogo se encontraram no XV Congresso da CIBELAE, realizado nos dias 22, 23 e 24 de setembro em Mendoza, Argentina. O bem-sucedido encontro contou com uma feira comercial de expositores e duas jornadas de treinamento. Além disso, foi eleita a nova Junta Diretiva e renovados o regulamento e o estatuto da Corporação. A visão dos participantes.

Con la presencia de más de 180 participantes de 23 países, se desarrolló, con gran éxito, el “XV Congreso de CIBELAE”, los días 22, 23 y 24 de septiembre, en la ciudad de Mendoza, Argentina. Una vez más, la industria de los juegos de azar se reunió para formar parte de otro encuentro mundial, que se destacó por la calidad de sus disertaciones, la magnitud de la feria de productos y servicios, el gran número de asistentes de distintos países y el espectacular marco que solo los paisajes de una ciudad como Mendoza pueden ofrecer.

En este sentido, el Presidente reelecto de CIBELAE, Luis Gama, agradeció “el acompañamiento de todas las empresas del sector que hicieron posible que este Congreso sea un éxito”, y a los disertantes, que “prestigiaron la calidad académica de este encuentro”.

Estuvieron presentes representantes de empresas vinculadas al desarrollo de productos y servicios de juegos de azar, junto a los responsables de las principales Loterías Estatales de Iberoamérica y distintas organizaciones relacionadas con la industria del juego.

Los eventos organizados por CIBELAE se han instalado como el único espacio de encuentro del sector del juego iberoamericano, donde confluyen en un mismo ámbito, loterías estatales y organismos reguladores, con empresas privadas proveedoras de servicios, posibilitando

Com a presença de mais de 180 participantes de 23 países, aconteceu, com grande sucesso, o “XV Congresso da CIBELAE”, nos dias 22, 23 e 24 de setembro, em Mendoza, Argentina. Mais uma vez, a indústria dos jogos de azar se reuniu para fazer parte de outro encontro mundial, destacado pela qualidade de suas dissertações, pela magnitude da feira de produtos e serviços, pelo grande número de participantes de diversos países e pelo espetacular cenário que só as paisagens de uma cidade como Mendoza podem oferecer.

Neste sentido, o Presidente reeleito da CIBELAE, Luis Gama, agradeceu “o acompanhamento de todas as empresas do setor que tornaram possível que este Congresso seja um sucesso”, e aos palestrantes, que “prestigiaram a qualidade acadêmica deste encontro”.

Estiveram presentes representantes de empresas vinculadas ao desenvolvimento de produtos e serviços de jogos de azar, junto dos responsáveis das principais Loterías Estatais da América Latina e diversas organizações relacionadas com a indústria do jogo.

Os eventos organizados pela CIBELAE se instalaram como o único espaço de encontro do setor do jogo ibero-americano, onde se encontram em um mesmo âmbito loterías estatais e organismos reguladores, com empresas privadas provedoras de serviços, posibilitando

NUEVA JUNTA DIRECTIVA, MAYORES DESAFÍOS

En el marco del XV Congreso realizado en la ciudad de Mendoza, y con una gran convocatoria, CIBELAE realizó primero su reunión de Junta Directiva y, luego, la Asamblea que definió la Reforma del Estatuto y Reglamento, y los nuevos miembros de la Junta que conducirán la Corporación durante el período 2016-2017.

En una primera etapa, los representantes de Argentina, Uruguay, El Salvador, Bolivia, España (SELAE y la ONCE), Portugal, Nicaragua, Paraguay, Panamá, Chile, República Dominicana y Brasil aprobaron el nuevo Estatuto y Reglamento de la Corporación, que establece que la sede que funciona actualmente en España se traslade a Buenos Aires, prevé la ampliación del objeto de la Corporación –incluyendo la promoción y creación de un juego multijurisdiccional–, contempla la profesionalización de los recursos humanos de la Corporación y culmina con el carácter vitalicio de la Secretaría General. La misma será elegida por la Asamblea y permanecerá dos años en sus funciones, al igual que el resto de los miembros de la Junta Directiva, entre los que se agregó la figura de un Tesorero, que tendrá a su cargo las finanzas de la Corporación.

Por otra parte, las reuniones de Asamblea General serán anuales y quedan expresamente determinadas las funciones del Presidente, Vicepresidente, Secretario General y Tesorero de la Junta Directiva, como así también las correspondientes al Director Ejecutivo.

Luego, la Asamblea eligió a las nuevas autoridades de la Corporación, aclamando por unanimidad la reelección de la Presidencia de la Dirección Nacional de Quinielas de Uruguay, a cargo de Luis Gama. La Secretaría General quedó en manos de Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá; la Vicepresidencia, SELAE de España y Lotería Nacional Dominicana de República Dominicana; los vocales, a cargo de la Caixa Econômica Federal de Brasil; la Comisión Nacional de Juegos de Azar de Paraguay; la Polla Chilena; la ONCE de España; la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador y la Santa Casa de la Misericordia de Lisboa, Portugal. La Tesorería, en tanto, en manos de la Asociación de Loterías Estatales de Argentina (ALEA), mientras que nombró como auditores a representantes de la Argentina y El Salvador. Por unanimidad, también, fue reelecto el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola.

Al finalizar, Luis Gama afirmó: “Hemos recorrido muchos kilómetros, logrado nuevos socios, y se ha trabajado mucho, con aciertos y con errores, pero con la convicción de hacer crecer a la Corporación. El desafío es profesionalizar y ordenarnos aún más. En 2013 confiaron en un recién llegado y eso lo voy a agradecer eternamente”.

NOVA JUNTA DIRETIVA, MAIORES DESAFIOS

Durante o XV Congresso realizado na cidade de Mendoza, e com uma grande participação, a CIBELAE realizou primeiro sua reunião de Junta Diretiva e, depois, a Assembleia, que definiu a Reforma do Estatuto e Regulamento, e os novos membros da Junta que dirigirão a Corporação durante o período 2016-2017.

Em uma primeira etapa, os representantes da Argentina, Uruguai, El Salvador, Bolívia, Espanha (SELAE e a ONCE), Portugal, Nicarágua, Paraguai, Panamá, Chile, República Dominicana e Brasil aprovaram o novo Estatuto e Regulamento da Corporação, que estabelece que a sede que funciona atualmente na Espanha se traslade a Buenos Aires, prevê a ampliação do objeto da Corporação –incluindo a promoção e criação de um jogo multijurisdiccional–, contempla a profissionalização dos recursos humanos da Corporação e culmina com o carácter vitalício da Secretaria Geral. A mesma será eleita pela Assembleia e permanecerá dois anos em suas funções, assim como o resto dos membros da Junta Diretiva, entre os que foi acrescentada a figura de um Tesoureiro, encarregado das finanças da Corporação.

Por outro lado, as reuniões da Assembleia Geral serão anuais e ficam expressamente determinadas as funções do Presidente, Vice-presidente, Secretário Geral e Tesoureiro da Junta Diretiva, assim como as correspondentes ao Diretor Executivo.

Depois, a Assembleia elegeu as novas autoridades da Corporação, aclamando por unanimidade a reeleição da Presidência da Direção Nacional de Quinielas do Uruguai, a cargo de Luis Gama. A Secretaria Geral ficou nas mãos da Loteria Nacional de Beneficência do Panamá; a Vice-presidência, SELAE da Espanha e Loteria Nacional Dominicana da República Dominicana; os vogais, a cargo da Caixa Econômica Federal do Brasil; a Comissão Nacional de Jogos de Azar do Paraguai; a Polla Chilena; a ONCE da Espanha; a Loteria Nacional de Beneficência de El Salvador e a Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, Portugal. A Tesouraria, enquanto isso, nas mãos da Associação de Loterias Estatais da Argentina (ALEA), enquanto que nomeou como auditores representantes da Argentina e El Salvador. Por unanimidade, também, foi reeleito o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola.

Ao finalizar, Luis Gama afirmou: “Percorremos muitos quilômetros, ganhando novos parceiros, trabalhando-se muito, com erros e acertos, mas com a convicção de fazer crescer a Corporação. O desafio é profissionalizar e nos organizar ainda mais. Em 2013 confiaram em um recém-chegado e isso eu vou agradecer eternamente”.





TRADE SHOW

En las instalaciones del Hotel Park Hyatt, donde se realizó el congreso, se llevó a cabo también una feria de expositores que desarrollan sus actividades dentro del mundo de los juegos de azar. La propuesta contó con la presencia de las empresas más importantes vinculadas a la comercialización de productos y servicios del sector, como Intralot, Quini 6, Regency Casino de Mendoza, Scientific Games, Novomatic, IGT, Gi Tech, Skilrock, ILTS, Oasis Entertainment, GLI, Eagle Press Private Limited, Súbito, Creativos Unidos, Las Vegas, Pálpitos 24 y Velton.



o intercâmbio de experiências e a concretização de importantes acordos.

Sem dúvida o objetivo de unir o mundo através das loterias foi atingido mais uma vez neste encontro, onde a CIBELAE demonstrou sua capacidade de convocação e de gestão para realizar esta destacada reunião na agenda mundial da indústria do jogo.

NUEVO MIEMBRO DE JUNTA DIRECTIVA

“Este tipo de encuentros nos parecen muy positivos, nosotros estamos muy interesados en participar de CIBELAE y ahora somos parte de la Junta Directiva. Buscamos tener un juego responsable, lograr que todos nuestros compatriotas y amigos de América Latina tengan confianza en el juego legal, serio, responsable. Estamos ayudando para que cada día nuestros países, a través del juego responsable, tengan también beneficios: por ejemplo, la Polla Chilena apoya enormemente, con una ley del Estado, a los bomberos de Chile, al deporte, a la Cruz Roja y a distintas instituciones, para que el juego sea no solo un entretenimiento personal, sino que también tenga un beneficio para la comunidad”.

“Este año hemos tenido muy buenos resultados, estamos haciendo un aporte muy importante al Estado y ahora debemos cumplir con algunos compromisos legales, ya que tenemos intenciones de subir el pay out y estamos empeñados en revertir el juego ilegal. Las máquinas tragamonedas ilegales están en nuestro país y para esto se trabaja mucho con los municipios, con los distintos alcaldes y representantes de la comunidad, para lograr que el juego ilegal se pueda erradicar”.

Carmen Frei Ruiz-Tagle
Presidenta Polla Chilena de Beneficencia S.A.



el intercambio de experiencias y la concreción de importantes acuerdos.

Sin dudas, el objetivo de unir al mundo a través de las loterías fue logrado una vez más en este encuentro, donde CIBELAE demostró su capacidad de convocatoria y de gestión para llevar adelante esta destacada cita en la agenda mundial de la industria del juego.



TRADE SHOW

Nas instalações do Hotel Park Hyatt, onde aconteceu o congresso, houve também uma feira de expositores que desenvolvem suas atividades dentro do mundo dos jogos de azar. A proposta contou com a presença das empresas mais importantes vinculadas à comercialização de produtos e serviços do setor, como Intralot, Quini 6, Regency Cassino de Mendoza, Scientific Games, Novomatic, IGT, Gi Tech, Skilrock, ILTS, Oasis Entertainment, GLI, Eagle Press Private Limited, Súbito, Creativos Unidos, Las Vegas, Pálpitos 24 e Velton.

NOVO MEMBRO DE JUNTA DIRETIVA

“Este tipo de encontros nos parece muito positivo, nós estamos muito interessados em participar da CIBELAE e agora somos parte da Junta Diretiva. Buscamos ter um jogo responsável, fazer com que todos os nossos compatriotas e amigos da América Latina tenham confiança no jogo legal, sério, responsável. Estamos contribuindo para que cada dia nossos países, através do jogo responsável, tenham também benefícios: por exemplo, a Polla Chilena apoia enormemente, com uma lei do Estado, os bombeiros do Chile, o esporte, a Cruz Vermelha e diversas instituições, para que o jogo seja não só um entretenimento pessoal, mas que tenha também um benefício para a comunidade”.

“Este ano tivemos muito bons resultados, estamos dando uma contribuição muito importante ao Estado e agora devemos cumprir com alguns compromissos legais, pois temos intenções de subir o pay out e estamos empenhados em reverter o jogo ilegal. As máquinas caça-níqueis ilegais estão em nosso país e para isto se trabalha muito com os municípios, com os diversos prefeitos e representantes da comunidade, para fazer com que o jogo ilegal possa ser erradicado”.

Carmen Frei Ruiz-Tagle
Presidente Polla Chilena de Beneficência S.A.

DESARROLLO DEL JUEGO EN AMÉRICA

“He estado en el negocio de las loterías durante 30 años y estoy muy impresionada por el crecimiento de CIBELAE, tanto por su organización, como por la calidad de las Loterías que la componen. El crecimiento de las loterías en Latinoamérica ha sido tres veces el de las del resto del mundo en los últimos cinco años. Lo que nosotros estamos viendo es que las loterías latinoamericanas ofrecen como producto desde el tradicional juego de loterías hasta los más sofisticados juegos que se encuentran en Norteamérica; eso nos garantiza que las cosas se están haciendo bien en esta región”.

“Creo que el juego responsable es una de las cosas más importantes que las loterías están llevando a cabo. Esto hace que aquellos que producen y recaudan dinero para causas buenas sean un ejemplo a seguir por los operadores mundiales también. Y a medida que las apuestas on-line se expandan, también se deberán tomar las medidas pertinentes para que esos operadores sean parte activa en la implementación del juego responsable”.

Rebecca Paul Hargrove
Vicepresidenta de la World Lottery Association (WLA)



DESENVOLVIMENTO DO JOGO NA AMÉRICA

“Estive no ramo das loterias durante 30 anos e estou muito impressionada com o crescimento da CIBELAE, tanto por sua organização como pela qualidade das Loterias que a compõem. O crescimento das loterias na América Latina foi três vezes o das do resto do mundo nos últimos cinco anos. O que nós estamos vendo é que as loterias latino-americanas oferecem como produto desde o tradicional jogo de loterias até os mais sofisticados jogos que estão na América do Norte; isso nos garante que as coisas estão sendo bem-feitas nesta região”.

“Acho que o jogo responsável é uma das coisas mais importantes que as loterias estão fazendo. Isto faz com que aqueles que produzem e arrecadam dinheiro para causas boas sejam um exemplo a seguir pelos operadores mundiais também. E à medida que as apostas on-line se expandirem, também deverão ser tomadas as medidas pertinentes para que esses operadores sejam parte ativa na implementação do jogo responsável”.

Rebecca Paul Hargrove
Vice-presidente da World Lottery Association (WLA)

CELEBRAMOS EL CRECIMIENTO DE CIBELAE

“El Congreso ha sido muy interesante. Por empezar, la primera charla con Álvaro Mangino fue muy emotiva y creo que fue un buen comienzo, porque se tocaron temas muy interesantes e importantes; particularmente creo que el tema de los juegos multijurisdiccionales les va a aportar bastante valor a las loterías de CIBELAE.

Es impresionante el cambio y el crecimiento que ha tenido CIBELAE desde el mandato de Luis Gama, elegido en Panamá hace dos años: desde entonces, el cambio ha sido drástico”.

“La ampliación de CIBELAE, incorporando nuevos miembros y reincorporando viejos miembros que por distintos motivos habían dejado de serlo, es un logro de esta Junta Directiva. Y eso se nota en este Congreso, con las presencias de Chile, El Salvador y Bolivia, que son nuevos aportes regionales sumamente importantes para la Corporación. Nosotros hemos creído siempre en el mercado latinoamericano y en las grandes oportunidades que ofrece. Y somos conscientes del valor que podemos aportarle”.

Alejandro Kowalsky
Novomatic Lottery Solutions



CELEBRAMOS O CRESCIMENTO DA CIBELAE

“O Congresso foi muito interessante. Para começar, a primeira palestra com Álvaro Mangino foi muito emotiva e acho que foi um bom começo, porque falaram de temas muito interessantes e importantes; particularmente acho que o assunto dos jogos multijurisdicionais vai trazer bastante valor para as loterias da CIBELAE.

É impressionante a mudança e o crescimento que a CIBELAE teve desde o mandato de Luis Gama, eleito no Panamá há dois anos: desde então, a mudança foi drástica”.

“A ampliação da CIBELAE, incorporando novos membros e reincorporando velhos membros que por diversos motivos tinham deixado de ser é uma conquista desta Junta Diretiva. E isso se nota neste Congresso, com as presenças do Chile, El Salvador e Bolívia, que são novas contribuições regionais sumamente importantes para a Corporação. Nós sempre acreditamos no mercado latino-americano e nas grandes oportunidades que oferece. E somos conscientes do valor que podemos lhe dar”.

Alejandro Kowalsky
Novomatic Lottery Solutions

TEJER REDES COMERCIALES

“Es un placer y nos sentimos muy bien de estar aquí en la Argentina. Hemos invertido mucho en Latinoamérica por muchos años. Estamos muy contentos de ver tanta gente en el trade show, personas de otros países se han acercado interesadas en nuestros productos, en nuestra tecnología y negocios. Estamos comprometidos para volver cuando se realice nuevamente un evento de este tipo, para continuar tejiendo redes comerciales y negocios en el mercado latinoamericano”.

Marios Mitromaras
Intralot Group



TEJER REDES COMERCIAIS

“É um prazer e nos sentimos muito bem de estar aqui na Argentina. Investimos muito na América Latina por muitos anos. Estamos muito contentes de ver tanta gente no trade show, pessoas de outros países vieram interessados em nossos produtos, em nossa tecnologia e negócios. Estamos comprometidos para voltar quando houver novamente um evento deste tipo, para continuar tecendo redes comerciais e negócios no mercado latino-americano”.

Marios Mitromaras
Intralot Group



POR MÁS DESARROLLO TECNOLÓGICO

“Gracias a este Congreso hemos tenido muchas oportunidades, estamos contentos y satisfechos. Necesitamos crear más contactos, para crecer en esta región, y vemos la oportunidad muy grande de poder tener nuevos clientes. Creemos que en Latinoamérica debería haber más desarrollo tecnológico, como en la India, ya que allí es el centro mundial de todo lo que tiene que ver con el software para nuevas aplicaciones y juegos de azar. Por lo tanto, cualquier idea que pueda tener el mercado latinoamericano, nosotros estamos capacitados para desarrollarla”.

Rahul Singh
Skilrock Technologie



POR MAIS DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

“Graças a este Congresso tivemos muitas oportunidades, estamos contentes e satisfeitos. Precisamos criar mais contatos, para crescer nesta região, e vemos a maior oportunidade de poder ter novos clientes. Acreditamos que na América Latina deveria ter mais desenvolvimento tecnológico, como na Índia, pois lá é o centro mundial de tudo o que tem a ver com o software para novos aplicativos e jogos de azar. Portanto, qualquer ideia que o mercado latino-americano puder ter, nós estamos capacitados para desenvolvê-la”.

Rahul Singh
Skilrock Technologie

DESARROLLO EN LATINOAMÉRICA

“Estamos con muchas expectativas, presentando nuestros servicios, y vemos con gran satisfacción que mucha gente de distintas loterías se acerca a preguntar y consultar. Nosotros queremos llegar a cubrir el requerimiento del mercado latinoamericano. Para ello, disponemos de productos listos para salir al mercado. Tenemos una de las plantas más grandes del mundo, donde se desarrolla tecnología para la comercialización de productos destinados a las apuestas. Contamos con todo el soporte logístico y tecnológico para ofrecer la comercialización de apuestas deportivas y, también, un sistema de apuestas electrónicas instantáneas, incluyendo el desarrollo de plataformas para smartphones”.

“Estamos en el mundo de las loterías hace más de 30 años y tenemos nuestros productos en más de 40 países. De allí nuestro interés en proveer a Latinoamérica de las loterías instantáneas y poder desarrollarlas aquí”.

Joseph Jockim
Eagle Press Private Limited (EPPL)



DESENVOLVIMENTO NA AMÉRICA LATINA

“Estamos com muitas expectativas, apresentando nossos serviços, e vemos com grande satisfação que muita gente de diversas loterias vem para perguntar e consultar. Nós queremos chegar a cobrir o requerimento do mercado latino-americano. Para isso, dispomos de produtos prontos para sair ao mercado. Temos uma das maiores plantas do mundo, desenvolvendo a tecnologia para a comercialização de produtos destinados às apostas. Contamos com todo o suporte logístico e tecnológico para oferecer a comercialização de apostas esportivas e, também, um sistema de apostas eletrônicas instantâneas, incluindo o desenvolvimento de plataformas para smartphones”.

“Estamos no mundo das loterias há mais de 30 anos e nossos produtos estão em mais de 40 países. Por isso nosso interesse em fornecer para América Latina loterias instantâneas e em poder desenvolvê-las aqui”.

Joseph Jockim
Eagle Press Private Limited (EPPL)

Liderazgo demostrado en iGaming

Durante 26 años, GLI ha perfeccionado su experiencia en ensayos y certificación, proporcionando estándares de la industria a nivel global. El amplio conocimiento de GLI se extiende a iGaming, donde GLI ha jugado un papel clave en el desarrollo de un estándar para la industria (GLI 19), que se utiliza en numerosas jurisdicciones. Es nuestro objetivo compartir este conocimiento con nuestros clientes, proporcionando asesoramiento claro y conciso, con el fin de facilitar su proceso de certificación. También ofrecemos asesoramiento y apoyo a las entidades reguladoras, ya sean organismos emergentes en el mundo de iGaming o regulaciones establecidas donde se requiere mayor orientación y apoyo.

Nuestros valores se han construido en base a la integridad y calidad. Ofrecemos servicios de ensayos y evaluaciones que reducen el tiempo de comercialización.

Contacte a GLI hoy y descubra cómo podemos ofrecerle mucho más que sólo ensayos.



GamingLabs.com/es





EN LA TIERRA DEL VINO

Recuerdos de camaradería

NA TERRA DO VINHO

Lembranças de camaradagem

La agenda oficial del XV Congreso de CIBELAE se complementó con momentos inolvidables, animados por la gastronomía y los bailes típicos que identifican a la Argentina en el mundo. Sonrisas, aplausos, intercambios idiomáticos: otra demostración del profesionalismo con el que se organizó el encuentro, donde ningún detalle quedó librado al azar.

A agenda oficial do XV Congresso da CIBELAE se complementou com momentos inesquecíveis, animados pela gastronomia e as danças típicas que identificam a Argentina no mundo. Sorrisos, aplausos, intercâmbios idiomáticos: outra demonstração do profissionalismo com o que foi organizado o encontro, onde nenhum detalhe ficou esquecido.





¿HAS ESTADO
ESPERANDO ALGO
NUEVO?



NOVOMATIC
LOTTERY SOLUTIONS

Contáctanos: sales@novomaticlotterysolutions.com

ASOCIACIÓN LA RAÑATELA

Entregas solidarias

ASSOCIAÇÃO LA RAÑATELA

Entregas solidárias



Autoridades de CIBELAE, ALEA y el Instituto de Juegos y Casinos de Mendoza hicieron la entrega a representantes de la Asociación.

Autoridades da CIBELAE, ALEA e o Instituto de Jogos e Cassinos de Mendoza fizeram a entrega a representantes da Associação.

En el marco del programa de Responsabilidad Social que aplica CIBELAE en cada encuentro, las autoridades de la Corporación y de ALEA hicieron entrega en Mendoza de una heladera y un microondas a la Asociación La Rañatela, que desarrolla su actividad solidaria en la localidad lindera de Maipú.

Dentro do programa de Responsabilidade Social que a CIBELAE aplica em cada encontro, as autoridades da Corporação e da ALEA fizeram entrega em Mendoza de uma geladeira e um micro-ondas à Associação La Rañatela, que desenvolve sua atividade solidária na localidade limítrofe de Maipú.

Como es costumbre desde aquel encuentro realizado en Colombia –en el que se decidió llevar a cabo una acción de Responsabilidad Social en cada uno de los Seminarios o Congresos realizados por CIBELAE–, las autoridades de la Corporación y de ALEA hicieron entrega de una heladera y un microondas, esta vez, en el marco del XV Congreso celebrado en la ciudad de Mendoza en septiembre de 2015.

La entidad beneficiaria fue la Asociación La Rañatela, un taller protegido de producción, que les da una oportunidad a los jóvenes con capacidades diferentes. Lorena Coria, Directora de la Asociación, y Marcela Segovia, Presidenta, fueron las encargadas de recibir los electrodomésticos, que ayudarán mucho a las tareas diarias que realizan más de 30 jóvenes con capacidades diferentes, que tienen allí la oportunidad de insertarse en el mundo laboral gracias a la contención recibida.

En 2008, esta Asociación obtuvo el 1° puesto en el Programa PAR (Participación Activa y Responsable) de la Municipalidad de Maipú (provincia de Mendoza) y recibió el subsidio que le permitió, al año siguiente, poner en marcha el proyecto solidario.

“La institución fue concebida con el objetivo de ofrecer algo más que un espacio de recreación y contención para jóvenes con discapacidades mentales y síndrome de Dow –explican sus directivos–. Se constituyó en una organización y en una cooperativa que, bajo la forma de taller protegido de producción, busca la integración laboral y promueve las capacidades productivas de las personas con discapacidad”.

La mano de obra corre por cuenta de 30 jóvenes, mayores de 18 años, que se reparten entre los dos turnos en los que funciona diariamente el taller. Así, los chicos se encargan de realizar labores vinculadas con la serigrafía, estampados, señalización industrial, carteles en plotter, diseño gráfico, calcos, imagen empresarial, confección de bolsas comerciales y ecológicas, y mano de obra tercerizada.

Brindando ayudas concretas a las comunidades donde desarrolla sus actividades, CIBELAE continúa consolidando sus acciones en materia de Responsabilidad Social.

En 2008, esta Asociación obtuvo el 1° puesto en el Programa PAR (Participación Activa y Responsable) de la Municipalidad de Maipú y recibió el subsidio que le permitió, al año siguiente, poner en marcha el proyecto solidario.

Em 2008, esta Associação ganhou o 1° lugar no Programa PAR (Participação Ativa e Responsável) da Municipalidade de Maipú (província de Mendoza) e recebeu o subsídio que lhe permitiu, no ano seguinte, iniciar o projeto solidário.

Como é costume desde aquele encontro realizado na Colômbia –onde se decidiu fazer uma ação de Responsabilidade Social em cada um dos Seminários ou Congressos realizados pela CIBELAE–, as autoridades da Corporação e da ALEA fizeram a entrega de uma geladeira e um micro-ondas, desta vez, durante o XV Congresso celebrado em Mendoza em setembro de 2015.

A entidade beneficiária foi a Associação La Rañatela, um atelier protegido de produção, que dá uma oportunidade aos jovens com capacidades diferentes. Lorena Coria, Diretora da Associação, e Marcela Segovia, Presidente, foram as encarregadas de receber os eletrodomésticos, que ajudarão bastante as tarefas diárias que os mais de 30 jovens com capacidades diferentes realizam, que têm lá a oportunidade de se inserir no mundo profissional graças à ajuda recebida.

Em 2008, esta Associação ganhou o 1° lugar no Programa PAR (Participação Ativa e Responsável) da Municipalidade de Maipú (província de Mendoza) e recebeu o subsídio que lhe permitiu, no ano seguinte, iniciar o projeto solidário.

“A instituição foi concebida com o objetivo de oferecer algo mais que um espaço de recreação e apoio para jovens com deficiências mentais e síndrome de Down –explicam seus diretores–. Foi constituída em uma organização e em uma cooperativa que, sob a forma de atelier protegido de produção, busca a integração profissional e promove as capacidades produtivas das pessoas com deficiência”.

A mão de obra corre por conta de 30 jovens, maiores de 18 anos, que se dividem entre os dois turnos onde funciona diariamente o atelier. Assim, os garotos se encarregam dos trabalhos vinculados com a serigrafia, estampados, sinalização industrial, cartazes em plotter, design gráfico, adesivos, imagem empresarial, confecção de sacolas comerciais e ecológicas, e mão de obra terceirizada.

Oferecendo ayudas concretas às comunidades onde desenvolve suas atividades, a CIBELAE continua consolidando suas ações em matéria de Responsabilidade Social.

DESDE BOLIVIA

“Hemos asumido la misión de relanzar Lonabol”

DA BOLÍVIA

“Assumimos a missão de relançar a Lonabol”



La Directora Ejecutiva de LONABOL, Rossio Pimentel y su Director Jurídico Ovidio López estuvieron presentes en el XV Congreso.

A Diretora Executiva da LONABOL, Rossio Pimentel, e seu Diretor Jurídico Ovidio López estiveram presentes no XV Congresso

Rossio Pimentel es la actual Directora Ejecutiva de Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad de Bolivia (Lonabol) y participó, junto a Ovidio Atahuichi López, su Director Jurídico, del XV Congreso de CIBELAE en Mendoza. Es la primera vez que dicho organismo, miembro de la Corporación, asiste a un evento de este tipo. En la entrevista que reproducimos a continuación, Pimentel habla, con natural entusiasmo, sobre la importancia de la actividad para el proceso de visibilidad y transparencia que comenzaron en la Lonabol.

¿Qué los motivó a asistir al XV Congreso de CIBELAE?

Ante la convocatoria de CIBELAE, sentimos la responsabilidad de ser parte de la Corporación, pese a la ausencia prolongada que había tenido Bolivia. Pero lo que más nos motivó a participar fue el hecho de que, como nuevas autoridades de Lonabol, se nos encomendó recientemente la misión de relanzar el organismo. Nuestra ley es de 1928 y, desde entonces, mi país cambió en el sentido normativo, tenemos una nueva constitución política del Estado. Aferrados a estos nuevos parámetros de la norma, nuestro deseo es refundar Lonabol desde un punto de vista legal y general.

¿Cuáles son los juegos de azar que administra Lonabol?

-En Bolivia nos encargamos del juego de lotería tradicional. Lamentablemente, hoy este juego no está muy bien visto ya que hace un tiempo se detectó una irregularidad en la transmisión de un sorteo. Este hecho dejó una marca muy profunda de descrédito en la sociedad. La mayoría de la gente no solo desconfía del juego, sino que no tiene conocimiento de quiénes son los ganadores y qué acciones

Rossio Pimentel es la actual Directora Ejecutiva de Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad de Bolivia (Lonabol) y participó, junto a Ovidio Atahuichi López, su Director Jurídico, del XV Congreso de CIBELAE en Mendoza. Es la primera vez que dicho organismo, miembro de la Corporación, asiste a un evento de este tipo. En la entrevista que reproducimos a continuación, Pimentel habla, con natural entusiasmo, sobre la importancia de la actividad para el proceso de visibilidad y transparencia que comenzaron en la Lonabol.

O que os motivou a cipar do XV Congresso da CIBELAE?

-Diante do convite da CIBELAE, sentimos a responsabilidade de ser parte da Corporação, apesar de a ausência prolongada que a Bolívia tinha tido. Mas o que mais nos motivou a participar foi o fato de, como novas autoridades da Lonabol, ter-nos sido encomendada recentemente a missão de relançar o organismo. Nossa lei é de 1928 e, desde então, meu país mudou no sentido normativo, temos uma nova constituição política do Estado. Aferrados a estes novos parâmetros da norma, nosso desejo é refundar a Lonabol do ponto de vista legal e general.

Quais são os jogos de azar que a Lonabol administra?

- Na Bolívia nós nos encarregamos do jogo de loteria tradicional. Infelizmente, hoje este jogo não é muito bem visto, pois há um tempo foi detectada uma irregularidade na transmissão de um sorteio. Este fato nos deixou uma marca muito profunda de descrédito na sociedade. A maioria das pessoas não só desconfia do jogo, como também não

LONABOL

- Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad
- **Directora Ejecutiva:** Sra. Rossio Carolina Pimentel Flores
- **Dirección:** Av. Mariscal Santa Cruz N°525 esq. Cochabamba, La Paz (Bolivia)
- **Email:** contacto@lonabol.gob.bo; lonabol@lonabol.gob.bo
- **Teléfonos:** (591-2) 2373060 / Fax: (591-2) 2335838
- **Web:** www.lonabol.gob.bo
- **Facebook:** Lotería Nacional de Bolivia
- **Twitter:** @Lonabol

LONABOL

- Loteria Nacional de Beneficência e Salubridade
- **Diretora Executiva:** Sra. Rossio Carolina Pimentel Flores
- **Endereço:** Av. Mariscal Santa Cruz N°525 esq. Cochabamba, La Paz (Bolívia)
- **Email:** contacto@lonabol.gob.bo; lonabol@lonabol.gob.bo
- **Telefones:** (591-2) 2373060 / Fax: (591-2) 2335838
- **Web:** www.lonabol.gob.bo
- **Facebook:** Lotería Nacional de Bolivia
- **Twitter:** @Lonabol

de beneficencia llevamos adelante; algunos incluso no saben que la lotería aún existe. En este sentido, tenemos una tarea compleja y dura por delante, pero no imposible. Y un primer paso fue participar de esta experiencia valiosísima que fue el XV Congreso de CIBELAE. Esta actividad amplió definitivamente el lente con el que estábamos mirando a Lotería de Bolivia: aquí encontramos un mundo inmenso de experiencias exitosas de Loterías que se han convertido en un verdadero brazo social y en un fuerte respaldo para los gobiernos. Estamos maravillados, soñando con todo lo que podríamos hacer, pero a la vez con los pies en la tierra: gracias al evento también conocimos las dificultades que se pueden presentar, ya que todos los países las tienen.

Entonces, ¿el organismo solo se encarga de administrar y regular el juego lotería?

-Claro. La regulación boliviana es muy firme. Y la Ley N° 060 de Juegos de Lotería y de Azar cambió el panorama: ahora la Lotería es solo recaudadora. Nosotros no controlamos los casinos, eso lo hace la Autoridad del Juego que depende del Ministerio de Economía y Finanzas. Nuestra entidad sólo administra la lotería, el juego tradicional.

¿Cuáles son los planes de acción para lograr transparentar el organismo y que el público vuelva a confiar en Lonabol?

-Comenzamos con la implementación de una Unidad de Transparencia, en virtud de lo establecido por la Ley N° 004 de Lucha contra la Corrupción. Esta novedad institucional ya comenzó a cambiar la mirada de la gente. Además, encaramos el objetivo de transparencia de manera contundente y empezamos a contar todo lo que hacemos. Anunciamos y presentamos los ganadores ante la prensa, y estamos haciendo énfasis en mostrar las acciones de la beneficencia de la Lotería. Por ejemplo, en Bolivia la Lotería paga todos los tratamientos de los niños con cáncer: el Ministerio de Salud toma los casos de los niños enfermos y nosotros nos encargamos de costear los tratamientos. Eso mucha gente no lo sabe, entonces estamos en esa etapa de comunicación. Por suerte, estamos bien equipados, hasta contamos con una imprenta propia. Hoy el principal objetivo es recuperar la credibilidad. Por otra parte, la Ley N° 060 establece que todos los premios caducados, es decir premios que no llegan al destinatario final, se deben depositar en los almacenes de la Lotería. Allí se pueden encontrar desde vehículos y equipos electrónicos hasta



“O Congresso em Mendoza nos ampliou definitivamente a lente com que estávamos vendo a Loteria da Bolívia: aqui encontramos um mundo imenso de experiências bem-sucedidas de Loterias que se transformaram em um braço social e em um forte respaldo para os governos”.

sabe quem são os ganhadores e que ações de beneficência realizamos; alguns nem sabem que a loteria ainda existe. Neste sentido, temos uma tarefa complexa e dura pela frente, mas não impossível. E um primeiro passo foi participar desta experiência valiosíssima que foi o XV Congresso da CIBELAE. Esta atividade ampliou definitivamente a lente com a que estávamos vendo a Loteria da Bolívia: aqui encontramos um mundo imenso de experiências bem-sucedidas de Loterias que se transformaram em um verdadeiro braço social e em um forte respaldo para os governos. Estamos maravilhados, sonhando com tudo o que poderíamos fazer, mas ao mesmo tempo com os pés na terra: graças ao evento também conhecemos as dificuldades que podem surgir, pois todos os países têm isso.

¿Então, o organismo só se encarrega de administrar e regular o jogo de loteria?

-Claro. A regulação boliviana é muito firme. E a Lei N° 060 de Jogos de Loteria e de Azar mudou o panorama: agora a Loteria é só arrecadadora. Nós não controlamos os cassinos, isso é feito pela Autoridade do Jogo que depende do Ministério de Economia e Finanças. Nossa entidade só administra a loteria, o jogo tradicional.

OBJETIVOS INSTITUCIONALES

- Lograr el potenciamiento financiero para apoyar a la beneficencia y la salubridad.
- Incrementar la cobertura de venta de billetes para generar recursos.
- Fortalecer la imagen institucional.
- Optimizar la administración de los recursos financieros, humanos y bienes para coadyuvar al cumplimiento de los objetivos institucionales.



“El Congreso en Mendoza nos amplió definitivamente el lente con el que estábamos mirando a Lotería de Bolivia: aquí encontramos un mundo inmenso de experiencias exitosas de Loterías que se han convertido en un brazo social y en un fuerte respaldo para los gobiernos”.

alimentos. Nuestra misión, de acuerdo a dicha Ley, es reconducir esos premios y entregarlos a hogares y asilos, entre otros centros. En este sentido, es importante tener un registro de esas entregas para que la gente se entere de la finalidad de la Lotería como ente de beneficencia.

¿Cuál ha sido la temática que más le interesó del Congreso?

-Me interesó mucho el tema de las apuestas deportivas, porque apunta a un universo muy grande de público, principalmente formado por jóvenes. En Bolivia, la gente que compra el billete de lotería pertenece en su mayoría a la tercera edad. La juventud es un público a alcanzar, y las redes sociales son un medio muy efectivo para hacerlo. La idea es consolidar la imagen de la entidad hacia fin de año, y luego ir trabajando en la incorporación de juegos electrónicos y las raspaditas. También estoy muy interesada en compartir la Quiniela de Argentina: de hecho, en enero estaríamos arrancando con las nuevas propuestas y estudiando los gastos de implementación de cada juego. No se han tomado buenas medidas políticas con respecto a la Lotería y hoy se está trabajando para revertir esa situación y sobre todo limpiar la imagen de la institución.

¿Quais são os planos de ação para conseguirtransparentar o organismo e que o público volte a confiar na Lonabol?

-Começamos com a implementação de uma Unidade de Transparência, em virtude do estabelecido pela Lei Nº 004 de Luta contra a Corrupção. Esta novidade institucional já começou a mudar o olhar das pessoas. Além disso, encaramos o objetivo de transparência de maneira contundente e começamos a contar tudo o que fazemos. Anunciamos e apresentamos os ganhadores à imprensa, e estamos dando mais ênfase em mostrar as ações da beneficência da Loteria. Por exemplo, na Bolívia a Loteria paga todos os tratamentos das crianças com câncer: o Ministério de Saúde toma os casos das crianças doentes e nós nos encarregamos de custear os tratamentos. Muita gente não sabe disso, então estamos nessa etapa de comunicação. Felizmente, estamos bem equipados, até contamos com uma gráfica própria. Hoje o principal objetivo é recuperar a credibilidade. Por outro lado, a Lei Nº 060 estabelece que todos os prêmios caducados, isto é, prêmios que não chegam ao destinatário final, devem ser depositados nos depósitos da Loteria. Lá podem encontrar desde veículos e equipamentos eletrônicos até alimentos. Nossa missão, segunda esta Lei, é redirecionar esses prêmios e entrega-los a lares e asilos, entre outros centros. Neste sentido, é importante ter um registro dessas entregas para que as pessoas saibam a finalidade da Loteria como ente de beneficência.

¿Qual foi a temática do Congresso que mais lhe interessou?

-Interessou-me muito o tema das apostas esportivas, porque se dirige a um universo muito grande de público, principalmente formado por jovens. Na Bolívia, as pessoas que compram o bilhete de loteria são, na maioria, da terceira idade. A juventude é um público a ser atingido, e as redes sociais são um meio muito efetivo para fazer isso. A ideia é consolidar a imagem da entidade até o fim do ano, e depois ir trabalhando na incorporação de jogos eletrônicos e nas raspadinhas. Também estou muito interessada em compartilhar a Quiniela da Argentina: aliás, em janeiro estaríamos começando com as novas propostas e estudando as despesas de implementação de cada jogo. Não foram tomadas boas medidas políticas em relação à Loteria e hoje se está trabalhando para reverter essa situação e sobretudo limpar a imagem da instituição.

OBJETIVOS INSTITUCIONAIS

- Obter a potencialização financeira para apoiar a beneficência e a salubridade.
- Aumentar a cobertura de venda de bilhetes para gerar recursos.
- Fortalecer a imagem institucional.
- Otimizar a administração dos recursos financeiros, humanos e bens para coadjuvar no cumprimento dos objetivos institucionais.



REUNIÓN DE COMITÉ EJECUTIVO DE LA WLA

Histórico encuentro en Punta del Este

REUNIÃO DO COMITÊ EXECUTIVO DA WLA

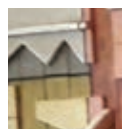
Histórico encontro em Punta del Este

Después de mucho tiempo, el Comité Ejecutivo de WLA se reunió en un país latinoamericano. Fue los pasados 10 y 11 de noviembre, en Punta del Este, Uruguay. El Presidente de CIBELAE, Luis Gama, recibió allí a la comitiva que llegó desde distintos puntos del mundo para trabajar en materia de juego responsable y apuestas deportivas.

Depois de muito tempo, o Comitê Executivo da WLA se reuniu em um país latino-americano. Foi nos passados 10 e 11 de novembro, em Punta del Este, Uruguai. O Presidente da CIBELAE, Luis Gama, recebeu lá a comitiva que chegou de diversos pontos do mundo para trabalhar em matéria de jogo responsável e apostas esportivas.

El 10 y 11 de noviembre últimos, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, junto a Inmaculada García Martínez (SELAE, de España), Gilson Braga Pereyra (Caixa Econômica Federal, Brasil) y el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Damián Cotignola, participaron de la reunión de Comité Ejecutivo de la World Lottery Association (WLA), que se llevó a cabo en la ciudad de Punta del Este, Uruguay.

Dias 10 e 11 de novembro passados o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, junto com Inmaculada García Martínez (SELAE, da Espanha), Gilson Braga Pereyra (Caixa Econômica Federal, Brasil) e o Diretor Executivo, Dr. Néstor Damián Cotignola, participaram da reunião de Comitê Executivo da World Lottery Association (WLA), que aconteceu em Punta del Este, Uruguai.



PRESENCIA REGIONAL

En una pequeña entrevista, el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet, nos contó sobre la importancia de que la WLA se reúna periódicamente en diferentes países de los cinco continentes, representados por las organizaciones regionales. A su vez, hizo hincapié en el convenio de cooperación firmado con CIBELAE.

-¿Por qué decidieron celebrar la reunión aquí en Latinoamérica?

-En primer lugar, dado que WLA es una organización mundial que abarca a los cinco continentes y, como nuestras últimas reuniones tuvieron lugar en Asia y Europa, era importante para nosotros venir a Sudamérica. Ese fue el principal motivo; el segundo es el hecho de que las actividades de loterías y apuestas deportivas realmente están creciendo en la región y para nosotros es muy interesante ver qué es lo que están haciendo en el continente.

-¿Es la primera vez que realizan la reunión aquí?

-No puedo confirmar si sucedió antes de que fuera presidente; durante mi presidencia, es la primera vez. Debería quedarme unos días más para tener una impresión clara y genuina de Punta del Este, pero parece ser un lugar fascinante. Quizás no sea el momento adecuado del año; consideraría venir para Navidad cuando haya más actividad.

-¿Qué puntos importantes puede mencionar después de esta reunión?

-Hemos estado trabajando en temas importantes, como el juego responsable y la evolución de nuestra norma de seguridad y gestión de riesgos. Esto es de suma importancia y esos dos elementos, así como esos dos programas, son los activos más importantes que tiene WLA y es significativo que decidimos cómo modificarlos y evolucionar para responder de la mejor manera a las necesidades de nuestros miembros.

-¿Dónde se celebrará la próxima reunión?

-La próxima reunión se realizará en Madrid en la primera semana de marzo, luego en Montreal, Canadá, en junio y la tercera, en Singapur en noviembre. Habrá tres reuniones en tres continentes.

-Recientemente han firmado un acuerdo con CIBELAE, ¿cuál es su opinión al respecto?

-En efecto, reconocemos que CIBELAE ha evolucionado. Durante su última Asamblea General han decidido implementar modificaciones importantes en su organización, como quién ocupará el cargo de Secretario General de la Asociación, y en mi opinión esto demuestra que la región americana está dispuesta a progresar y cambiar y que CIBELAE tiene un papel importante que desempeñar allí. En lo que concierne a WLA, queremos acompañar este crecimiento y ayudarlos a desarrollar sus actividades en este continente.

PRESENÇA REGIONAL

Em uma pequena entrevista, o Presidente da WLA, Jean-Luc Moner-Banet, nos contou sobre a importância de que a WLA se reúna periodicamente em diferentes países dos cinco continentes, representados pelas organizações regionais. Por sua vez, fez finca-pé no convênio de cooperação assinado com a CIBELAE.

-Por que decidiram celebrar o encontro aqui na América Latina?

Em primeiro lugar, dado que a WLA é uma organização mundial que abrange os cinco continentes e como nossos últimos encontros foram realizados na Ásia e Europa, era importante para nós vir à América do Sul. Esse foi o principal motivo; o segundo foi o fato de que as atividades de loterias e apostas esportivas realmente estarem crescendo na região e para nós é muito interessante ver que é o que estão fazendo no continente.

-É a primeira vez que se reúnem aqui?

-Não posso te garantir antes de minha presidência, durante meu mandato é a primeira vez. Deveria ficar um pouco mais para ter uma visão clara e genuína de Punta del Este, mas parece ser um lugar fascinante para estar. Talvez esta não seja a época certa do ano, talvez deva considerar vir para o Natal, época mais movimentada.

-Que pontos importantes o senhor pode considerar depois desta reunião?

-Estivemos trabalhando em importantes tópicos como o jogo responsável, a evolução de nossa norma de segurança e gestão de riscos. Isto é de suma importância e estes dois elementos, assim como esses dois programas, são os ativos mais importantes que a WLA tem e é significativo que decidimos como modifica-los e evoluir para responder da melhor maneira as necessidades de nossos membros.

-Onde será o próximo encontro?

-O próximo encontro será em Madri, na primeira semana de março, depois em junho em Montreal, no Canadá, e o terceiro em Singapura, em novembro. Três encontros, três continentes.

-Recentemente o senhor assinou um acordo com a CIBELAE, qual a sua opinião sobre isso?

-Com efeito nós reconhecemos que a CIBELAE evoluiu. Durante sua última Assembleia Geral se decidiu implementar importantes modificações em termos de sua organização, como quem ocupará o cargo de secretário-geral da associação e na minha opinião isto demonstra que a região americana está disposta a progredir, a mudar e que a CIBELAE tem um papel importante a desempenhar lá e queremos. No que concerne à WLA, queremos acompanhar este crescimento e ajuda-los a desenvolver as suas atividades neste continente.

MIEMBROS DEL COMITÉ EJECUTIVO

Presidente: Jean-Luc Moner-Banet, Director General de Société de la Loterie de la Suisse Romande

Vice Presidente: Rebecca Paul Hargrove, Presidenta y CEO de Tennessee Education Lottery

Vice Presidente: Gilson César Pereira Braga, Superintendente Nacional de la Caixa Econômica Federal de Brasil

Secretaria General: Lynne Roiter

Miembros:

- Fabio Cairolí, Director General de Lottomatica
- Luis Gama, Director de la Dirección de Loterías y Quinielas, en representación de CIBELAE
- David Loeb, President de Western Canada Lottery Corporation, en representación de NASPL (North American Association of State and Provincial Lotteries)
- Younes El Mechrafi, Director General de La Marocaine des Jeux et des Sports (MDJS), en representación de ALA (African Lottery Association)
- Andy Duncan, CEO de Camelot UK Lotteries Ltd.
- Theo Gossner, Managing Director de Westdeutsche Lotterie GmbH & Co. OHG, Alemania.
- Inmaculada García, Presidenta y CEO de la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE), España.

Además participaron:

- Director Ejecutivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola
- Responsable de Comunicación de CIBELAE, Lic. Carolina Cabado
- Giuseppe Pelle, Manager Lottomatica

Diante das máximas autoridades da Associação Mundial de Loterias, Gama apresentou um detalhado relatório sobre a formação da nova Junta Diretiva da CIBELAE e especificou os progressos obtidos durante o XV Congresso celebrado em Mendoza.

Desta maneira, destacou a profissionalização dos recursos humanos da Corporação, a mudança da sede social à cidade de Buenos Aires, a criação a figura de um Tesoureiro – para a qual foi eleita a Associação de Loterias Estatais da Argentina (ALEA)– e a culminação do caráter vitalício da Secretaria Geral que foi assumida pela Loteria Nacional de Beneficência do Panamá.

Além disso, respondendo às condições preestabelecidas pela WLA, foi feita a apresentação das cidades de Buenos Aires e Rio de Janeiro como candidatas a serem a sede da próxima Conferência Mundial de Loterias, que será realizada em 2018 e cuja definição acontecerá em Madri durante a reunião de Comitê Executivo que terá lugar nos dias 3 e 4 de março.

A opção da WLA de realizar seus encontros na América, jurisdição da CIBELAE, não é casual, e sim mais um reconhecimento ao compromisso e ao incansável trabalho que a Corporação vem desenvolvendo desde 2013, que lhe permitiu ganhar um destacado lugar entre os organismos internacionais do setor jogos, obtendo a visibilidade e abertura para o emergente mercado latino-americano para o resto do mundo.



Ante las máximas autoridades de la Asociación Mundial de Loterías, Gama presentó un detallado informe sobre la conformación de la nueva Junta Directiva de CIBELAE y especificó los avances obtenidos en el marco del XV Congreso celebrado en Mendoza.

De esta manera, destacó la profesionalización de los recursos humanos de la Corporación, el traslado de la sede social a la ciudad de Buenos Aires, la creación de la figura de un Tesorero – para la cual resultó electa la Asociación de Lotería Estatales de Argentina (ALEA)– y la culminación del carácter vitalicio de la Secretaría General que fue asumida por la Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá.

Además, respondiendo a las condiciones prefijadas por la WLA, se realizó la presentación de las ciudades de Buenos Aires y Río de Janeiro como candidatas a ser la sede de la próxima Cumbre Mundial de Loterías, que se celebrará en el año 2018 y cuya definición se llevará a cabo en Madrid durante la reunión de Comité Ejecutivo que tendrá lugar los días 3 y 4 de marzo.

La elección de la WLA de realizar sus encuentros en América, jurisdicción de CIBELAE, no es casual, sino que es un reconocimiento más al compromiso y el incansable trabajo que la Corporación viene desarrollando desde el año 2013, que le permitió ganarse un destacado lugar entre los organismos internacionales del sector juegos, logrando la visibilización y apertura para el emergente mercado latinoamericano al resto del mundo.



Luis Gama entregó un presente al Presidente de la WLA, Jean Luc Moner - Banet.

Luis Gama entregou um presente ao Presidente da WLA, Jean Luc Moner - Banet.

MEMBROS DO COMITÊ EXECUTIVO

Presidente: Jean-Luc Moner-Banet, Director General de Société de la Loterie de la Suisse Romande

Vice-Presidente: Rebecca Paul Hargrove, Presidente e CEO de Tennessee Education Lottery

Vice-Presidente: Gilson César Pereira Braga, Superintendente Nacional da Caixa Econômica Federal do Brasil

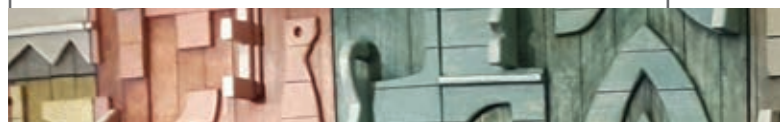
Secretária General: Lynne Roiter

Membros:

- Fabio Cairoli, Diretor Geral da Lottomatica
- Luis Gama, Diretor da Direção de Loterias e Quinielas, em representação da CIBELAE
- David Loeb, President da Western Canada Lottery Corporation, em representação da NASPL (North American Association of State and Provincial Lotteries)
- Younes El Mechrafi, Diretor Geral da Marocaine des Jeux et des Sports (MDJS), em representação da ALA (African Lottery Association)
- Andy Duncan, CEO da Camelot UK Lotteries Ltd.
- Theo Gossner, Managing Director da Westdeutsche Lotterie GmbH & Co. OHG, Alemanha.
- Inmaculada García, Presidente e CEO da Sociedade Estatal Loterias e Apostas do Estado (SELAE), Espanha.

Ainda participaram:

- Diretor Executivo da CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola
- Responsável de Comunicação da CIBELAE, Jornalista Carolina Cabado
- Giuseppe Pelle, Gerente da Lottomatica



ENCUENTRO DE LÍDERES DE LA INDUSTRIA

Paso firme hacia el fortalecimiento institucional

ENCONTRO DE LÍDERES DA INDÚSTRIA

*Passo firme rumo ao
fortalecimento institucional*



Líderes de Latinoamérica y el Caribe participaron en un importante encuentro que tuvo lugar en República Dominicana y que sirvió para renovar el compromiso de seguir trabajando en una agenda que incluya fortalecer y potenciar institucionalmente a CIBELAE.

Representantes de la región Centroamericana y el Caribe asistieron a la reunión de Líderes de la Industria de Juegos de Azar, organizada por Lotería Nacional de República Dominicana, del 27 al 30 de enero en Punta Cana. Entre ellos se encontraban presentes, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama; el Secretario General, Efraín Medina; el Director Ejecutivo de la Subsede Regional, Tiburcio Perdomo; el Vocal, Javier Balbuena Estigarribia; y el Director Ejecutivo, Néstor Damián Cotignola.

Durante intensas jornadas, se acordó continuar trabajando en el fortalecimiento institucional, en consonancia con el evidente crecimiento experimentado a partir del año 2013. Entre otros temas, con el aval de un notario público, se rubricó la documentación tratada en la ciudad de Mendoza, Argentina, acerca de la necesidad de dotar a la Corporación de una estructura profesional adecuada y permanente que garantice la continuidad, transparencia, vigencia y seguridad jurídica, más allá de las personas que representen a las respectivas Loterías que la conforman.

También se habló de la conveniencia de elaborar un presupuesto que prevea y planifique la presencia mundial de CIBELAE en todos los eventos internacionales del sector, en las distintas modalidades, con el fin de difundir sus objetivos. Al respecto, el Director Ejecutivo brindó un panorama de lo que sería la Feria mundial ICE London 2016, donde por primera vez en la historia, CIBELAE tuvo stand propio, cortesía de la firma internacional Clarion Events, reciente Miembro Asociado. Además, se asumió el compromiso de promover y respaldar los eventos organizados por la Corporación, sus loterías miembros y asociados, comenzando por el Seminario sobre Juegos On-line que se desarrollará los días 15 y 16 de marzo en

Durante intensas jornadas, se acordó continuar trabajando en el fortalecimiento institucional, en consonancia con el evidente crecimiento experimentado a partir del año 2013.

Líderes da América Latina e o Caribe participaram de um importante encontro realizado na República Dominicana e que serviu para renovar o compromisso de continuar trabalhando em uma agenda que inclua fortalecer e potencializar institucionalmente a CIBELAE.

Representantes da região Centro-americana e do Caribe assistiram à reunião de Líderes da Indústria de Jogos de Azar, organizada pela Loteria Nacional da República Dominicana, de 27 a 30 de janeiro em Punta Cana. Entre eles estavam presentes o Presidente da CIBELAE, Luis Gama; o Secretário Geral, Efraín Medina; o Diretor Executivo da Subsede Regional, Tiburcio Perdomo; o Vocal, Javier Balbuena Estigarribia; e o Diretor Executivo, Néstor Damián Cotignola.

Durante intensas jornadas ficou combinado que se continuaria trabalhando no fortalecimento institucional, em consonância com o evidente crescimento experimentado a partir de 2013. Entre outros temas, com o aval de um notário público foi rubricada, a documentação tratada na cidade de Mendoza, Argentina, acerca da necessidade de dotar a Corporação de uma estrutura profissional adequada e permanente que garanta a continuidade, transparência, vigência e segurança jurídica, independentemente das pessoas que representem as respectivas Loterias que a formam.

Também se falou da conveniência de elaborar um orçamento que preveja e planeje a presença mundial da CIBELAE em todos os eventos internacionais do setor, nas diversas modalidades, com o fim de difundir seus objetivos. Sobre isso, o Diretor Executivo deu um panorama do que seria a Feira Mundial ICE London 2016, onde, pela primeira vez na história, a CIBELAE teve um estande próprio, cortesia da firma internacional Clarion Events, recente Membro Associado.

Além disso, assumiu-se o compromisso de promover e respaldar os eventos organizados pela Corporação, suas loterias membros e associados, começando pelo Seminário

Durante intensas jornadas ficou combinado que se continuaria trabalhando no fortalecimento institucional, em consonância com o evidente crescimento experimentado a partir de 2013.

VISITA SUBSEDE REGIONAL

Durante la gira por Centroamérica, las máximas autoridades de la Corporación efectuaron una recorrida por las instalaciones de la subsede de CIBELAE que, desde mayo de 2015, funciona en Santo Domingo, capital de República Dominicana, y constituye un importante punto estratégico para fortalecer los lazos y asistir a los países de América Central. El Director Ejecutivo de la subsede, Tiburcio Perdomo, mostró a la comitiva de la Corporación las mejoras llevadas a cabo en las instalaciones, para posteriormente referirse a los pedidos de asesoramiento que está recibiendo de países no miembros, que en el corto plazo estarán formando parte de la gran familia iberoamericana de CIBELAE.

VISITA SUBSEDE REGIONAL

Durante a turnê pela América Central as máximas autoridades da Corporação fizeram uma visita pelas instalações da subsede da CIBELAE que, desde maio de 2015, funciona em Santo Domingo, capital da República Dominicana, e constitui um importante ponto estratégico para fortalecer os laços e assistir aos países da América Central. O Diretor Executivo da subsede, Tiburcio Perdomo, mostrou à comitiva da Corporação as melhorias feitas nas instalações, para posteriormente se referir aos pedidos de assessoria que está recebendo de países não membros, os quais em breve farão parte da grande família ibero-americana da CIBELAE.



Punta del Este, que incluye la primera feria de expositores organizada por CIBELAE. En esta misma línea, se le dio especial trascendencia al evento de Uruguay, acordando trabajar fuertemente para lograr que el trade-show, denominado “Feria itinerante por las Américas”, sea un éxito y se transforme en el punto de partida para un ciclo de presencia obligatoria para organismos estatales, empresas, reguladores y referentes del sector.

Por último, y con un balance más que positivo, el encuentro sirvió para planificar los objetivos centrales de la Corporación para los próximos meses y para seguir avanzando en la profesionalización de este organismo, que se ha convertido en la única puerta de entrada del sector de juego de Latinoamérica y el Caribe.

sobre Jogos On-line que acontecerá nos dias 15 e 16 de março em Punta del Este, que inclui a primeira feira de expositores organizada pela CIBELAE. Nesta mesma linha, foi dada especial transcendência ao evento do Uruguai, acertando trabalhar fortemente para conseguir que o trade-show, denominado “Feira itinerante pelas Américas”, seja um sucesso e se transforme no ponto de partida para um ciclo de presença obrigatória para organismos estatais, empresas, reguladores e referentes do setor.

Por último, e com um balanço mais que positivo, o encontro serviu para planejar os objetivos centrais da Corporação para os próximos meses e para continuar avançando na profissionalização deste organismo, que se transformou na única porta de entrada do setor de jogo da América Latina e o Caribe.



UNA SOLUCIÓN INTEGRAL PARA TENER EL CONTROL.

Boldt Gaming Suite es una innovadora solución integral que centraliza la administración de las diversas plataformas de juego, con las loterías y sus redes de venta como protagonistas del proceso. Para tener el control de cada jugada.

INTERNET



RED DE AGENCIAS



**BOLDT
GAMING
SUITE**

SMARTPHONES



TERMINALES DE AUTOSERVICIO



ICE TOTALLY GAMING LONDON 2016

Destacada presencia internacional en Inglaterra

ICE TOTALLY GAMING LONDON 2016

Destacada presença internacional na Inglaterra



Con el objetivo de estar en las ferias más importantes del mundo para difundir el trabajo que se está realizando en Latinoamérica y el Caribe, la Corporación presentó su stand en la prestigiosa “ICE Totally Gaming London 2016”, que se llevó a cabo en las instalaciones del ExCeL London, del 2 al 4 de febrero.

Com o objetivo de participar das feiras mais importantes do mundo para difundir o trabalho que está sendo feito na América Latina e o Caribe, a Corporação apresentou seu estande na prestigiosa “ICE Totally Gaming London 2016”, que aconteceu nas instalações do ExCeL London, de 2 a 4 de fevereiro.

Bajo la premisa de ampliar la visibilidad de CIBELAE en todo el mundo, el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, junto al equipo de trabajo de CIBELAE, viajaron a Inglaterra para asistir al stand que, por primera vez en su historia, presentó la Corporación en la reconocida feria internacional “ICE Totally Gaming London”.

“Estamos cumpliendo con lo determinado por la Junta Directiva, presidida por Luis Gama, en lo referido a estar presentes en las distintas ferias mundiales de expositores, para difundir los objetivos de nuestra entidad, que se encamina a maximizar su profesionalización y su fortalecimiento institucional”, manifestó al respecto Cotignola.

Vale destacar que este evento del sector juegos es uno de los más grandes del mundo: en 2015 asistieron más de 25.000 visitantes procedentes de 133 países y, en la edición de este año, se superó ampliamente esa cifra. “ICE es uno de los eventos de la industria del juego más grande e importante del mundo –amplió el Director Ejecutivo–. Creemos que representa un espacio ideal para dar a conocer nuestra gestión y, además, conocer las innovaciones y tecnologías de vanguardia desarrolladas para los diversos segmentos de la industria a nivel internacional”.

Este año, cerca de 600 compañías de más de 60 países expusieron sus productos y servicios. Entre las tendencias salientes se destacaron la realidad virtual, los fantasy sports, las apuestas remotas y los dispositivos móviles. También hubo una fuerte presencia de empresas dedicadas a las apuestas deportivas (sports bettings), sportsbooks y sports data; además de un importante programa de ocho conferencias y Seminarios ICE de asistencia gratuita.

Sob a premissa de ampliar a visibilidade da CIBELAE no mundo todo, o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, junto com a equipe de trabalho da CIBELAE, viajaram à Inglaterra para assistir ao estande que, pela primeira vez em sua história, apresentou a Corporação na reconhecida feira internacional “ICE Totally Gaming London”.

“Estamos cumprindo com o determinado pela Junta Diretiva, presidida por Luis Gama, quanto a estar presentes nas diversas feiras mundiais de expositores, para difundir os objetivos de nossa entidade, que visa maximizar sua profissionalização e seu fortalecimento institucional”, manifestou Cotignola.

Vale destacar que este evento do setor jogos é um dos maiores do mundo: em 2015 assistiram mais de 25.000 visitantes procedentes de 133 países e, na edição deste ano, superou-se amplamente essa cifra. “A ICE é um dos maiores e mais importantes eventos da indústria do jogo do mundo –ampliou o Diretor Executivo–. Acreditamos que representa um espaço ideal para divulgar nossa gestão e, ainda, conhecer as inovações e tecnologias de vanguarda desenvolvidas para os diversos segmentos da indústria internacional”.

Este ano, cerca de 600 companhias de mais de 60 países expuseram seus produtos e serviços. Entre as tendências destacadas estavam a realidade virtual, os fantasy sports, as apostas remotas e os dispositivos móveis. Também houve uma forte presença de empresas dedicadas às apostas esportivas (sports bettings), sportsbooks e sports data; além de um importante programa de oito conferências e Seminários ICE de assistência gratuita.





BALANCE POSITIVO

Sin lugar a dudas, la Corporación tuvo una productiva participación en su primera incursión con stand propio en la mega feria mundial de Londres. Durante los tres días de la exposición, el Dr. Cotignola mantuvo una intensa agenda de trabajo con Miembros Asociados, Observadores Regulares, Proveedores Estrella y distintas empresas interesadas en formar parte de CIBELAE. Cotignola explicó que “junto con el Presidente Luis Gama, y con el apoyo de la Junta Directiva, hace tiempo que decidimos traspasar las fronteras de América, y esta presencia en Londres se corresponde con ese objetivo”.

Además, desde el stand se repartió merchandising y flyers promocionando el Seminario “Juego On-line: Presente y futuro”, en Punta del Este, Uruguay. “Hemos venido a contar lo que hicimos y lo que vamos a hacer en la República Oriental del Uruguay, país de nuestro Presidente Luis Gama, un gran evento que tendrá la particularidad de ser una reunión de Junta Directiva, como habitualmente realizamos, garantizando la presencia de las máximas autoridades de las loterías iberoamericanas para que puedan reunirse con las compañías proveedoras de servicios, conjuntamente con el seminario que este año tiene como protagonista al Juego On-line”, reseñó Cotignola.

Clarion Events, Miembro Asociado de CIBELAE, fue el responsable de la organización en la feria ICE London. El próximo evento, denominado “Juegos Miami”, tendrá lugar del 31 de mayo al 3 de junio, y la Corporación también presentará allí un stand.

De esta manera, con gran repercusión y un balance más que positivo, CIBELAE completó su experiencia en el Reino Unido, comprometiendo su presencia para la edición 2017 de ICE London.



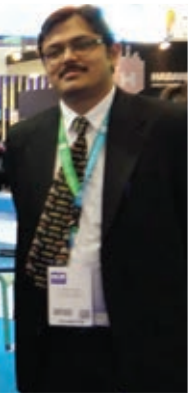
BALANCE POSITIVO

Sem dúvidas, a Corporação teve uma produtiva participação em sua primeira experiência com estande próprio na mega feira mundial de Londres. Durante os três dias da exposição, o Dr. Cotignola manteve uma intensa agenda de trabalho com Membros Associados, Observadores Regulares, Proveedores Estrella e diversas empresas interessadas em fazer parte da CIBELAE. Cotignola explicou que “junto com o Presidente Luis Gama, e com o apoio da Junta Diretiva, faz tempo que decidimos ultrapassar as fronteiras da América, e esta presença em Londres tem a ver com esse objetivo”.

Além disso, foram distribuídos merchandising e flyers no estande promovendo o Seminário “Jogo On-line: Presente e futuro”, em Punta del Este, Uruguai. “Viemos contar o que fizemos e o que vamos fazer na República Oriental do Uruguai, país de nosso Presidente Luis Gama, um grande evento que terá a particularidade de ser uma reunião de Junta Diretiva, como habitualmente realizamos, garantindo a presença das máximas autoridades das loterias ibero-americanas para que possam se reunir com as companhias fornecedoras de serviços, conjuntamente com o seminário que este ano tem como protagonista o Jogo On-line”, resenhou Cotignola.

Clarion Events, Membro Associado de CIBELAE, foi o responsável pela organização na feira ICE London. O próximo evento, denominado “Jogos Miami”, terá lugar de 31 de maio a 3 de junho, e a Corporação também apresentará lá um estande.

Desta maneira, com grande repercussão e um balanço mais que positivo, a CIBELAE completou sua experiência no Reino Unido, comprometendo sua presença para a edição 2017 da ICE London.





JUEGOS MIAMI

Lo que viene

Uno de los stands que tuvo gran repercusión en la feria ICE London fue el que promocionó el evento “Juegos Miami”: allí, los asistentes pudieron olvidarse por un momento del gris paisaje londinense y tomar algo de sol (virtual) por cortesía de la empresa organizadora Clarion Events.

CIBELAE estará presente con stand propio en la primera edición de “Juegos Miami”, un evento especializado en el campo de negocios de la industria del juego de Latinoamérica y el Caribe, que tendrá lugar en el pintoresco Hotel The Biltmore, del 31 de mayo al 3 de junio de 2016, en la ciudad de Miami.

Clarion Events, que organiza una serie de eventos del ámbito mundial del juego –entre otros, EiG (Berlín, octubre), GiGse (California, abril) y ICE (febrero, Londres)–, llevará adelante “Juegos Miami”, un concepto de evento completamente novedoso para la industria del juego regional.

El Director Ejecutivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, mantuvo reuniones con los altos mandos de Clarion Events, y les garantizó la presencia de la Corporación, uno de los pocos organismos que tendrá un stand doble, por decisión de la empresa organizadora, que entiende que la participación de CIBELAE le brinda prestigio a esta primera edición.

Al respecto, Kate Chambers, Directora Manager de Clarion Events, explicó que “puede que Londres no

JOGOS MIAMI

O que vem por aí

Um dos estandes que teve grande repercussão na feira ICE London foi o que promoveu o evento “Jogos Miami”: lá os participantes puderam se esquecer por um momento da cinza paisagem londrina e tomar um pouco de sol (virtual) por cortesia da empresa organizadora Clarion Events.

ACIBELAE estará presente com estande próprio na primeira edição de “Jogos Miami”, um evento especializado no campo de negócios da indústria do jogo da América Latina e o Caribe, que acontecerá no pitoresco Hotel The Biltmore, de 31 de maio a 3 de junho de 2016, em Miami.

A Clarion Events, que organiza uma série de eventos do âmbito mundial do jogo –entre outros, EiG (Berlim, outubro), GiGse (Califórnia, abril) e ICE (fevereiro, Londres)–, realizará “Jogos Miami”, um conceito de evento completamente novo para a indústria do jogo regional.

O Diretor Executivo da CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, manteve reuniões com os diretores da Clarion Events, e lhes garantiu a presença da Corporação, um dos poucos organismos que terá um estande duplo, por decisão da empresa organizadora, que entende que a participação da CIBELAE dá prestígio a esta primeira edição.

Sobre isso, Kate Chambers, Diretora Manager da Clarion



Julian Graves, Presidente del Departamento del Juego de Clarion junto al Director Ejecutivo de CIBLEAE, Dr. Néstor Cotignola

Julian Graves, Presidente do Departamento do Jogo de Clarion junto com o Diretor Executivo da CIBLEAE, Dr. Néstor Cotignola

sea el lugar más cálido en febrero, pero los asistentes que se acercaron al stand de Juegos Miami pudieron recostarse, cerrar los ojos e imaginar que estaban en el sol de Florida, mientras al mismo tiempo recibían información acerca de un evento que ha sido diseñado para cubrir las necesidades específicas de la industria del juego de toda Latinoamérica y el Caribe”. Y añadió: “La respuesta a Juegos Miami fue fabulosa. Los visitantes han reaccionado de forma muy positiva a un concepto totalmente innovador, que ha sido forjado en torno a la formación de relaciones y redes de contactos, el acceso a los últimos y mejores productos de juego, y un nivel de conferencias de alto nivel y formación. Haber extendido nuestra campaña de promoción y marketing a la feria ICE ha sido un acierto”.

Durante la reunión que el Director Ejecutivo mantuvo con Julian Graves, Presidente del Departamento del Juego de Clarion, este explicó que “Juegos Miami será una mezcla refrescante de productos, aprendizaje, intercambio de conocimientos, formación, creación de contactos y vida social”. Y agregó: “Reconocemos la importancia de que Juegos Miami sea rentable para los expositores. Nuestra estructura de precios con todo incluido (Plug-and-play) permite a los suministradores el acceso a los compradores más importantes y a los estamentos con poder de decisión. El único coste adicional es el de los portes para traslado de equipamiento y los vuelos para su personal. El alojamiento, costes de exposición y comidas/bebidas están incluidos en el precio”.

Este evento exclusivo de asistencia solo por invitación, ya confirmó la presencia de algunos de los líderes de la industria, incluidos los ejecutivos que toman las decisiones al más alto nivel, operadores clave, legisladores, mayoristas y propietarios de empresas.

Para más información, visitar la web oficial:
www.juegosmiami.com

Events, explicou que “pode ser que Londres não seja o lugar mais cálido em fevereiro, mas os participantes que vieram ao estande de Jogos Miami puderam se deitar, fechar os olhos e imaginar que estavam sob o sol da Flórida, enquanto recebiam informação acerca de um evento que foi desenvolvido para cobrir as necessidades específicas da indústria do jogo de toda a América Latina e o Caribe”. E acrescentou: “A resposta para Jogos Miami foi fabulosa. Os visitantes reagiram de forma muito positiva a um conceito totalmente inovador, que foi criado em torno da formação de relações e redes de contatos, o acesso aos últimos e melhores produtos de jogo, e um nível de conferências de alto nível e formação. Ter estendido nossa campanha de promoção e marketing à feira ICE foi um acerto”.

Durante a reunião que o Diretor Executivo teve com Julian Graves, Presidente do Departamento do Jogo da Clarion, este explicou que “Jogos Miami será uma mistura refrescante de produtos, aprendizagem, intercâmbio de conhecimentos, formação, criação de contatos e vida social”. E acrescentou: “Reconhecemos a importância de Jogos Miami ser rentável para os expositores. Nossa estrutura de preços com tudo incluído (Plug-and-play) permite aos fornecedores o acesso aos compradores mais importantes e aos estamentos com poder de decisão. O único custo extra é o dos custos para o transporte de equipamento e os voos para seu pessoal. A hospedagem, custos de exposição e refeições/bebidas estão incluídos no preço”.

Este evento exclusivo de participação só através de convite já confirmou a presença de alguns dos líderes da indústria, incluindo os executivos que tomam as decisões ao mais alto nível, operadores-chave, legisladores, atacadistas e proprietários de empresas.

Para mais informações, visite a página oficial:
www.juegosmiami.com

NOVEDADES DEL SECTOR

Industria en expansión

NOVIDADES DO SETOR

Indústria em expansão

Nuevas tecnologías y mercados, loterías multijurisdiccionales, juego on-line y apuestas deportivas son algunas de las áreas de trabajo de las compañías que forman parte de CIBELAE, una organización en franco crecimiento, a la que se suman nuevos pedidos de adhesión que están siendo evaluados actualmente.

Novas tecnologias e mercados, loterias multijurisdicionais, jogo on-line e apostas esportivas são algumas das áreas de trabalho das companhias que fazem parte da CIBELAE, uma organização em franco crescimento, à que se somam novos pedidos de adesão que estão sendo avaliados atualmente.



LOTERÍAS MULTIJURISDICCIONALES

Con el éxito y la popularidad de las loterías hoy en día, varias jurisdicciones están explorando formas no solo de aumentar sus ingresos en general, sino también de fortalecer la integridad. La industria de las loterías multijurisdiccionales se ha vuelto cada vez más interesante, ya que permite a múltiples jurisdicciones ofrecer premios más atractivos, atrayendo ingresos adicionales para su funcionamiento.

Gaming Laboratories International (GLI®) ha participado en servicios de lotería desde hace más de 25 años, los cuales incluyen nuestra participación en la consultoría y proyectos de ensayos de loterías multijurisdiccionales. Durante el proceso de ensayos de estos sistemas, determinamos que es muy importante mantener la confianza entre los sistemas de loterías locales y el sistema de lotería multijurisdiccional. Se recomienda que los participantes determinen y acuerden sobre los protocolos de comunicación común, y luego ensayar cada sistema local para asegurarse que están cumpliendo con los requisitos del sistema de la lotería multijurisdiccional, incluyendo la integración y la presentación de informes. Si cada sistema de lotería se ejecuta en una plataforma similar, una muy pequeña porción del software tendría que ser adaptada a fin de mantener la fluidez entre todos los componentes. Si están operando a través de diferentes proveedores, se necesitará desarrollar un método, de manera que los sistemas puedan mover y/o reprocesar los datos correctamente.

Algunas jurisdicciones han estudiado otras opciones donde los sistemas de lotería locales operan de forma independiente, presentando más adelante sus informes de ingresos al sistema de lotería central, en un archivo de datos. En este entorno, la integridad de la información y la auditoría será crucial para asegurarse que la información es correcta.

LOTERIAS MULTIJURISDICIONAIS

Com o sucesso e a popularidade das loterias hoje em dia, várias jurisdições estão explorando formas não só de aumentar sua renda em geral, mas também de fortalecer a integridade. A indústria das loterias multijurisdiccionais ficou cada vez mais interessante, pois permite que múltiplas jurisdições ofereçam prêmios mais atraentes, trazendo mais lucro extra para seu funcionamento.

A Gaming Laboratories International (GLI®) participa de serviços de loteria há mais de 25 anos, os que incluem nossa participação na consultoria e projetos de ensaios de loterias multijurisdiccionais. Durante o processo de ensaios destes sistemas, determinamos que é muito importante manter a confiança entre os sistemas de loterias locais e o sistema de loteria multijurisdiccional. Recomenda-se que os participantes determinem e concordem sobre os protocolos de comunicação comum, e depois ensaiar cada sistema local para garantir que estão cumprindo com os requisitos do sistema da loteria multijurisdiccional, incluindo a integração e a apresentação de relatórios. Se cada sistema de loteria fosse executado em uma plataforma similar, uma muito pequena porção do software teria que ser adaptada a fim de manter a fluidez entre todos os componentes. Se estiverem operando através de diferentes provedores, será necessário desenvolver um método, de maneira que os sistemas possam movimentar e/ou reproprocessar os dados corretamente.

Algunas jurisdições estudaram outras opções onde os sistemas de loteria locais operam de forma independente, apresentando depois seus relatórios de renda ao sistema de loteria central, em um arquivo de dados. Neste ambiente a integridade da informação e a auditoria serão cruciais para garantir que a informação seja certa.

Independientemente de cuál proceso funcione mejor para su organización, es necesario que cada sistema de lotería sea verificado con relación a la seguridad. Ambos sistemas externos e internos deben contar con la evaluación de la vulnerabilidad. Cada red puede ser escaneada para identificar posibles vulnerabilidades que pueden dar lugar a ataques, y cada jurisdicción necesita saber cómo monitorear sus sistemas de seguridad locales para detectar intrusiones. Durante la venta de billetes en temporada alta, sería perjudicial para un sistema de lotería si la red se cayera debido a que el sistema se sobrecargue o sea sabotado. Igualmente importantes son los ensayos de los equipos que se usan en la misma máquina de sorteos de la lotería, con el fin de garantizar la exactitud y la integridad de los resultados de los sorteos. Los ensayos también deben llevarse a cabo en el generador de números aleatorios y a nivel de controles internos. La confianza se debe establecer entre todos los componentes de la lotería para garantizar la precisión y mantener la integridad.

La división de Servicios Profesionales de GLI ha llevado a cabo ensayos sobre la funcionalidad del sistema de la lotería, o Ensayos de Integración de Sistema (SIT), que consisten en verificar que el sistema pueda funcionar con uno o con más sistemas para asegurar que todas las dependencias de la interfaz trabajen. También verifican el cumplimiento de las especificaciones funcionales y técnicas. El principal objetivo de los ensayos es reducir el riesgo de fallas de seguridad y asegurarse de que los sistemas cumplan con los requisitos establecidos. El SIT se encarga de esto mediante el suministro de información relevante sobre la idoneidad de la solución propuesta o implementada, el impacto de los cambios de las soluciones existentes, la identificación de riesgos mitigados o, de otra manera, a través de los ensayos y los defectos que requieran nuevas acciones. GLI también trabaja con las loterías para ayudar con sus necesidades de seguridad de la información y ofrece continuamente auditorías de las normas ISO 27001 y el estándar WLSCS, así como entrenamiento a través de nuestra división de Servicios Profesionales.

Con una red global de más de 850 empleados en 6 continentes, estamos en condiciones de ofrecer servicios a la medida para los reguladores de loterías, operadores y proveedores, que ayudarán a aumentar el cumplimiento, la integridad y la seguridad, incluyendo: la consultoría para el establecimiento de los requisitos técnicos; el análisis de seguridad de las instalaciones de sorteo; ensayos de iGaming; la medición de balotas físicas; pruebas de RNG para el servidor y la terminal; auditoría tecnológica de la seguridad/información; consultoría para licitaciones públicas, seguridad y protocolo de cumplimiento; ensayos de aceptación del usuario; plan de recuperación de desastre y plan de continuidad de negocios. Estamos dedicados a ayudar a nuestros clientes a obtener el éxito.

Independientemente de qual processo funcione melhor para sua organização, é necessário que cada sistema de loteria seja verificado com relação à segurança. Ambos os sistemas externos e internos devem contar com a avaliação da vulnerabilidade. Cada rede pode ser escaneada para identificar possíveis vulnerabilidades que podem dar lugar a ataques, e cada jurisdição necessita saber como monitorar seus sistemas de segurança locais para detectar intrusões. Durante a venda de bilhetes na temporada alta, seria prejudicial para um sistema de loteria se a rede caísse devido à sobrecarga do sistema ou sua sabotagem. Igualmente, importantes são os ensaios dos equipamentos usados na mesma máquina de sorteios da loteria, com o fim de garantir a exatidão e a integridade dos resultados dos sorteios. Os ensaios também devem ser feitos no gerador de números aleatórios e no âmbito de controles internos. A confiança deve ser estabelecida entre todos os componentes da loteria para garantir a precisão e manter a integridade.

A divisão de Serviços Profissionais da GLI fez ensaios sobre a funcionalidade do sistema da loteria, ou Ensaio de Integração de Sistema (SIT), que consistem em verificar que o sistema possa funcionar com um ou mais sistemas para assegurar que todas as dependências da interface trabalhem. Também verificam o cumprimento das especificações funcionais e técnicas. O principal objetivo dos ensaios é reduzir o risco de falhas de segurança e garantir de que os sistemas cumpram com os requisitos estabelecidos. O SIT se encarrega disto mediante o fornecimento de informação relevante sobre a idoneidade da solução proposta ou implementada, o impacto das mudanças das soluções existentes, a identificação de riscos mitigados ou, de outra maneira, através dos ensaios e os defeitos que requererem novas ações. A GLI também trabalha com as loterias para ajudar com suas necessidades de segurança da informação e oferece continuamente auditorias das normas ISO 27001 e o padrão WLSCS, assim como treinamento através de nossa divisão de Serviços Profissionais.

Com uma rede global de mais de 850 empregados em 6 continentes, estamos em condições de oferecer serviços sob medida para os reguladores de loterias, operadores e provedores, que ajudarão a aumentar o cumprimento, a integridade e a segurança, incluindo: a consultoria para o estabelecimento dos requisitos técnicos; a análise de segurança das instalações de sorteio; ensaios de iGaming; a medição de bolas físicas; testes de RNG para o servidor e o terminal; auditoria tecnológica da segurança/informação; consultoria para licitações públicas, segurança e protocolo de cumprimento; ensaios de aceitação do usuário; plano de recuperação de desastre e plano de continuidade de negócios. Estamos dedicados a ajudar nossos clientes a obter o sucesso.

NUEVAS TECNOLOGÍAS

Las nuevas plataformas para la captura de apuestas presentan grandes desafíos para las loterías y su red de agentes oficiales. La habilidad para adaptarse a las necesidades de los nuevos apostadores y la flexibilidad de las plataformas tecnológicas son las claves para mantenerse en el juego, impidiendo el crecimiento del juego on-line no autorizado y asegurando el mantenimiento de sus recaudaciones.

A medida que los portales de Internet y las aplicaciones para teléfonos inteligentes avanzan en la vida de los consumidores, la expectativa por transformar los hábitos diarios en tareas simples y entretenidas avanza también. Los consumidores, en especial las nuevas generaciones, han llegado a la conclusión de que no es necesario esperar más. Las estructuras tradicionales se ven entonces en la obligación de responder. Responder con nuevas ideas y propuestas innovadoras.

La expectativa de los agentes oficiales ante esta situación es cómo integrarse a estas nuevas tecnologías y ser parte de la nueva etapa en lugar de observar la reducción paulatina de su participación de mercado con la consiguiente disminución de sus ingresos. Algunos operadores tecnológicos han tomado esta preocupación y la han transformado en una oportunidad para la red de agentes oficiales. Han identificado un rol específico y fundamental, y lo han reservado para los puntos de venta tradicional.

Estas nuevas tecnologías, dentro de una gran diversidad de ofertas, les permitirán a las loterías incorporar apuestas de juegos de casino, de resolución inmediata y apuestas deportivas; estas últimas son, sin lugar a dudas, la gran atracción para los apostadores de juegos on-line, no solo en el ámbito nacional, sino a nivel mundial.

La ventaja de poseer contacto directo con los apostadores y el despliegue actual de las redes de venta oficial ofrecen la posibilidad de transformar el punto de atención y convertirlo en el punto de ingreso y egreso de dinero del sistema virtual. Gracias a ese vínculo, el agente puede mantener garantizado su ingreso y asegurar el incremento de la recaudación necesaria para que los organismos de loterías sigan cumpliendo su labor social.

A su vez, gracias a las nuevas tecnologías, lograremos la incorporación de nuevos consumidores que no suelen ser apostadores frecuentes en las agencias de juego, pero que son potenciales consumidores de los productos ofrecidos en los puntos de venta oficiales de las loterías. Para lograrlo contaremos con la invaluable colaboración de los agentes oficiales. Estos últimos pueden entonces esperar una retribución por el servicio prestado, servicio que excede las funciones de administración de caja e involucra también aspectos tales como la fidelización, la promoción y la optimización del proceso de captura de apuestas.

NOVAS TECNOLOGIAS

As novas plataformas para a captura de aposts apresentam grandes desafios para as loterias e sua rede de agentes oficiais. A habilidade para se adaptar às necessidades dos novos apostadores e a flexibilidade das plataformas tecnológicas são a chave para se manter no jogo, impedindo o crescimento do jogo on-line não autorizado e garantindo a manutenção de suas arrecadações.

À medida em que os portais da Internet e os aplicativos para telefones inteligentes avançam na vida dos consumidores, a expectativa de transformar os hábitos diários em tarefas simples e divertidas avança também. Os consumidores, em especial as novas gerações, chegaram à conclusão de que não é necessário esperar mais. As estruturas tradicionais se veem então na obrigação de responder. Responder com novas ideias e propostas inovadoras.

A expectativa dos agentes oficiais diante desta situação é como se integrar a estas novas tecnologias e ser parte da nova etapa em vez de observar a redução paulatina de sua participação de mercado com a conseguinte diminuição de sua renda. Alguns operadores tecnológicos tomaram esta preocupação e a transformaram em uma oportunidade para a rede de agentes oficiais. Identificaram um papel específico e fundamental, e não reservaram para os pontos de venda tradicional.

Estas novas tecnologias, dentro de uma grande diversidade de ofertas, permitirão às loterias incorporar aposts de jogos de cassino, de resolução imediata e aposts esportivas; estas últimas são, sem dúvida, a grande atração para os apostadores de jogos on-line, não só no âmbito nacional, mas mundial.

A vantagem de ter contato direto com os apostadores e o desenvolvimento atual das redes de venda oficial oferecem a possibilidade de transformar o ponto de atendimento e transformá-lo no ponto de entrada e saída de dinheiro do sistema virtual. Graças a esse vínculo, o agente pode manter seu lucro garantido e assegurar o aumento da arrecadação necessária para que os organismos de loterias continuem fazendo seu trabalho social.

Porsuavez, graças às novastecnologias, conseguiremos a incorporação de novos consumidores que não costumam ser apostadores frequentes nas agências de jogo, mas que são potenciais consumidores dos produtos oferecidos nos pontos de venda oficiais das loterias. Para conseguir isso contaremos com a inestimável colaboração dos agentes oficiais. Estes últimos podem então esperar uma retribuição pelo serviço prestado, serviço que excede as funções de administração de caixa e envolve também aspectos tais como a fidelização, a promoção e a otimização do processo de captura de aposts.

APUESTAS DEPORTIVAS: EXPERIENCIA GLOBAL

En la actualidad, el mercado de las apuestas deportivas se ha vuelto más competente que nunca. Los jugadores están expuestos a un incontable número de páginas web de apuestas en línea, así como otras de información deportiva específica y con comparativas de precios, haciendo que la situación sea más compleja y exigente que nunca. La fidelidad de los jugadores se ha convertido en un asunto de creciente preocupación para los operadores, puesto que el fácil acceso a numerosas páginas web los ha llevado a buscar las mejores ofertas, en lugar de permanecer fieles a una marca determinada. Por consiguiente, los operadores están planteándose seriamente y reevaluando las técnicas y los métodos empleados para la captación y retención de clientes.

Esto supone un reto al que deben enfrentarse tanto los proveedores como los operadores, quienes han de ser más creativos en sus ofertas y planes de fidelización de manera que consigan satisfacer las necesidades de los nuevos jugadores y convertirse en la marca preferida de los consumidores de la nueva era. La clave para construir un modelo de negocios sostenible es comprender y analizar los patrones y hábitos del cliente. Todo puede contribuir al éxito comercial de los operadores: la innovación tecnológica, los múltiples canales de difusión, el enfoque omnicanal, las cuotas competitivas, el emocionante contenido así como estrategias de marketing específicas y personalizadas.

Las apuestas deportivas son un mercado vertical esencial dentro de toda la oferta de juegos de Intralot y nuestra amplia experiencia en diversas jurisdicciones ha hecho de ellas una de nuestras ventajas competitivas. Intralot ha adquirido un profundo conocimiento tanto de las apuestas deportivas reguladas B2B como B2C, aprovechando al máximo ambas partes del negocio. Dirigimos un negocio localizado que ofrece soluciones de apuestas deportivas respaldadas por la mejor tecnología que se aplica de forma centralizada y personalizada, de acuerdo a las necesidades particulares de las jurisdicciones locales en las que operamos.

Nuestra oferta de apuestas deportivas es flexible, enfatizando en la revisión y evaluación de todo el mercado competitivo local y desarrollando un producto que es apropiado para todas las jurisdicciones. Al mismo tiempo, es nuestra experiencia global la que lleva a las distintas jurisdicciones las mejores prácticas y una tecnología empresarial probada, que nos diferencia con una oferta única impulsada por las nuevas tendencias, que llena los vacíos existentes en el mercado. Tras más de dos décadas de vasta experiencia como proveedor y operador, consideramos que localizar las soluciones de apuestas deportivas para cada cliente, atendiendo de manera específica a sus necesidades y demandas de mercado, es una estrategia que triunfa en el mundo de las apuestas deportivas.

APOSTAS ESPORTIVAS: EXPERIÊNCIA GLOBAL

Na atualidade, o mercado das apostas esportivas ficou mais competitivo que nunca. Os jogadores estão expostos a um incontável número de páginas web de apostas on line, assim como outras de informação esportiva específica e com comparações de preços, tornando a situação mais complexa e exigente que nunca. A fidelidade dos jogadores se transformou em um assunto de crescente preocupação para os operadores, posto que o fácil acesso a numerosas páginas web os levou a buscar as melhores ofertas, em vez de focar fiel a uma marca determinada. Por conseguinte, os operadores estão repensando seriamente e reavaliando as técnicas e os métodos empregados para a captação e retenção de clientes.

Isto supõe um desafio ao qual se devem enfrentar tanto os provedores como os operadores, que deverão ser mais criativos em suas ofertas e planos de fidelização de maneira que consigam satisfazer as necessidades dos novos jogadores e se transformar na marca preferida dos consumidores da nova era. O segredo para construir um modelo de negócios sustentável é compreender e analisar os padrões e hábitos do cliente. Tudo pode contribuir para o sucesso comercial dos operadores: a inovação tecnológica, os múltiplos canais de difusão, o enfoque onicanal, as parcelas competitivas, o emocionante conteúdo, assim como estratégias de marketing específicas e personalizadas.

As apostas esportivas são um mercado vertical essencial dentro de toda a oferta de jogos de Intralot e nossa ampla experiência em diversas jurisdições fizeram delas uma de nossas vantagens competitivas. Intralot adquiriu um profundo conhecimento tanto das apostas esportivas reguladas B2B como B2C, aproveitando ao máximo ambas as partes do negócio. Dirigimos um negócio localizado que oferece soluções de apostas esportivas respaldadas pela melhor tecnologia que se aplica de forma centralizada e personalizada, de acordo com as necessidades particulares das jurisdições locais onde operamos.

Nossa oferta de apostas esportivas é flexível, enfatizando na revisão e avaliação de todo o mercado competitivo local e desenvolvendo um produto que é apropriado para todas as jurisdições. Ao mesmo tempo, é nossa experiência global a que leva às diversas jurisdições as melhores práticas e uma tecnologia empresarial testada, que nos diferencia com uma oferta única estimulada pelas novas tendências, que enche os vazios existentes no mercado. Depois de duas décadas de vasta experiência como provedor e operador, consideramos que localizar as soluções e apostas esportivas para cada cliente, atendendo de maneira específica suas necessidades e demandas de mercado, é uma estratégia que triunfa no mundo das apostas esportivas.

LA EXPERIENCIA A NIVEL MUNDIAL

La experiencia técnica de Intralot, perfeccionada inicialmente en operaciones de lotería, se ha aplicado a mercados de apuestas deportivas en todo el mundo para convertir a Intralot en un corredor de apuestas deportivas líder en el mundo en comercios minoristas, gestionando una de las gamas más amplias de apuestas deportivas. Nuestra participación en entornos de negocio de apuestas ha dado lugar al desarrollo de apuestas deportivas en cuatro continentes diferentes y en más de 20 mercados distintos. Entre ellos, se encuentran dos de las mayores operaciones de apuestas deportivas reguladas por el estado del mundo, a saber: “Pame Stoixima”, en Grecia, e “IDDAA®”, en Turquía.

El éxito comercial va de la mano de nuestras operaciones de apuestas deportivas en varios mercados. Un ejemplo de gran éxito operativo y comercial es el de Turquía, donde el volumen de negocios de las apuestas deportivas de IDDAA® ha experimentado un crecimiento significativo que, en 2014, triplicó las cifras con respecto a 2007. “Tras ganar la licitación de apuestas deportivas en 2008, lo que ha prolongado nuestra licencia para operar apuestas deportivas en Turquía, teníamos que seguir creciendo de forma sostenible, en beneficio de todos los grupos interesados y de la comunidad local. Esto lo conseguimos mediante la aceptación de una cultura innovadora y orientada al cliente, que comprende que las necesidades del mismo varían con el tiempo, y le ofrece la mejor experiencia de juego. Como resultado de nuestro arduo trabajo, desde el año 2009 pusimos en práctica 20 grandes innovaciones y proyectos que han influido directamente en nuestros resultados empresariales. Y al desarrollar estas ideas innovadoras especiales en Turquía y Azerbaiyán, Intralot ha desempeñado un papel único en el desarrollo de nuevos productos, nuevos servicios y tecnología, tales como plataformas y juegos que se ajustan mejor a las necesidades de los jugadores y a la dinámica del mercado local. En la actualidad, esta cultura innovadora y estos procesos de negocio dinámicos e innovadores se han vuelto permanentes y continúan aplicándose con éxito”, declaró Ahmet Sezer, Consejero Delegado de Inteltek.

En Marruecos, el volumen de negocios es ahora cuatro veces mayor en comparación con 2010, año en que asumimos la responsabilidad de las operaciones. En Perú, el juego de apuestas de probabilidades fijas, “Te apuesto”, ha evolucionado hasta convertirse en el juego más vendido de entre todos los de la actual cartera y, en menos de cuatro años, ha crecido tanto que ha pasado a ser una operación ejemplar de apuestas deportivas. En Taiwán, nuestro producto de apuestas tuvo un éxito comercial considerable, con un aumento significativo de las ventas durante el primer mes de operación. El primer año de operaciones las ventas se incrementaron en un 60% con respecto al anterior operador. Después del primer semestre de 2015, se prevé que haya un crecimiento adicional de ventas de más de un 20%.

A EXPERIÊNCIA MUNDIAL

A experiência técnica da Intralot, aperfeiçoada inicialmente em operações de loteria, aplicou-se a mercados de apostas esportivas em todo o mundo para transformar a Intralot em um agente de apostas esportivas líder no mundo em lojas varejistas, administrando uma das gamas mais amplias de apostas esportivas. Nossa participação em ambientes de negócio de apostas deu lugar ao desenvolvimento de apostas esportivas em quatro continentes diferentes e em mais de 20 mercados diferentes. Entre eles, estão duas das maiores operações de apostas esportivas reguladas pelo estado do mundo, a saber: “Pame Stoixima”, na Grécia, e “IDDAA®”, na Turquia.

O sucesso comercial vai acompanhado de nossas operações de apostas esportivas em vários mercados. Um exemplo de grande sucesso operativo e comercial é o da Turquia, onde o volume de negócios das apostas esportivas da IDDAA® experimentou um crescimento significativo que, em 2014, triplicou as cifras em relação a 2007. “Depois de ganhar a licitação de apostas esportivas em 2008, o que prolongou nossa licença para operar apostas esportivas na Turquia, tínhamos que continuar crescendo de forma contínua, em benefício de todos os grupos interessados e da comunidade local. Isto foi obtido mediante a aceitação de uma cultura inovadora e orientada ao cliente, que compreende que as necessidades do mesmo variam com o tempo, e lhe oferece a melhor experiência de jogo. Como resultado de nosso árduo trabalho, desde 2009 pusemos em prática 20 grandes inovações e projetos que influenciaram diretamente em nossos resultados empresariais. E ao desenvolver estas ideias inovadoras especiais na Turquia e Azerbaijão, a Intralot desempenhou um papel único no desenvolvimento de novos produtos, novos serviços e tecnologia, tais como plataformas e jogos que se ajustam melhor às necessidades dos jogadores e à dinâmica do mercado local. Na atualidade, esta cultura inovadora e estes processos de negócio dinâmicos e inovadores viraram permanentes e continuam sendo aplicados com sucesso”, declarou Ahmet Sezer, Conselheiro Delegado da Inteltek.

No Marrocos, o volume de negócios é agora quatro vezes maior em comparação com 2010, ano em que assumimos a responsabilidade das operações. No Peru, o jogo de apostas de probabilidades fixas, “Te apuesto”, evoluiu até virar o jogo mais vendido de entre todos os da atual carteira e, em menos de quatro anos, cresceu tanto que passou a ser uma operação exemplar de apostas esportivas. Em Taiwan, nosso produto de apostas teve um sucesso comercial considerável, com um aumento significativo das vendas durante o primeiro mês de operação. No primeiro ano de operações as vendas aumentaram em 60% em relação ao anterior operador. Depois do primeiro semestre de 2015, prevê-se que haja um crescimento extra de vendas de mais de 20%.

Potenciales miembros

El crecimiento de la Corporación no se detiene y, en los pocos días que transcurrieron de 2016, dos empresas internacionales manifestaron interés por asociarse a CIBELAE, única puerta de entrada para el mercado de juego de Latinoamérica y el Caribe.

La empresa Eagle Press Private Limited (EPPL), establecida desde el año 1982 en la ciudad de Chennai, India, presentó la documentación necesaria para convertirse en miembro. Vale destacar que EPPL es un importante proveedor de soluciones tecnológicas, que actualmente tiene como clientes a la Polla Chilena de Beneficencia y a Lotería Nacional de Turquía, y es miembro asociado de la World Lottery Association (WLA).

Otra de las firmas interesadas en formar parte de la Corporación es BBM TestLabs, el laboratorio privado independiente más antiguo y con más experiencia en pruebas de juegos del mundo. De origen estadounidense y con 300 empleados distribuidos en 13 sucursales en distintos países, es miembro asociado de WLA y de la Asociación de Loterías Estatales de Argentina (ALEA).

Por último, la empresa Safran Morpho también presentó la documentación para ser miembro de CIBELAE. Se trata de una firma francesa que brinda servicios de seguridad informática en todo el mundo.

Estas postulaciones y su eventual aprobación serán tratadas en la próxima Reunión de Junta Directiva, que se llevará a cabo en la ciudad de Punta del Este, Uruguay.

Potenciais membros

O crescimento da Corporação não para e, nos poucos dias que passaram de 2016, duas empresas internacionais manifestaram interesse em se associar à CIBELAE, única porta de entrada para o mercado de jogo da América Latina e o Caribe.

A empresa Eagle Press Private Limited (EPPL), estabelecida desde 1982 na cidade de Chennai, Índia, apresentou a documentação necessária para virar membro. Vale destacar que a EPPL é um importante provedor de soluções tecnológicas, que atualmente tem como clientes a Polla Chilena de Beneficência e a Loteria Nacional da Turquia, e é membro associado da World Lottery Association (WLA).

Outra das firmas interessadas em fazer parte da Corporação é BBM TestLabs, o laboratório privado independente mais antigo e com mais experiência em testes de jogos do mundo. De origem norte-americana e com 300 empregados distribuídos em 13 sucursais em diversos países, é membro associado da WLA e da Associação de Loterias Estatais da Argentina (ALEA).

Por último, a empresa Safran Morpho também apresentou a documentação para ser membro da CIBELAE. Trata-se de uma firma francesa que oferece serviços de segurança da informação no mundo todo.

Estas postulações e sua eventual aprovação serão tratadas na próxima Reunião de Junta Diretiva, que acontecerá em Punta del Este, Uruguai.



Reunión con SG

En su paso por Buenos Aires, donde se encuentra la sede de la Corporación, Francisco Bertens, General Manager para Latinoamérica de Scientific Games, y Sebastián Cuadrado, Gerente de Ventas de este Proveedor Estrella, participaron de un almuerzo de trabajo junto al Director Ejecutivo, Dr. Néstor Damián Cotignola, con el fin de intercambiar opiniones sobre proyectos futuros.

Los representantes manifestaron su agrado por el crecimiento exponencial que la Corporación viene experimentando desde el año 2013, y pusieron a disposición toda su experiencia adquirida en la empresa para que CIBELAE continúe siendo el único espacio de encuentro entre miembros asociados, loterías estatales, empresas privadas y proveedores de servicios de Latinoamérica y el Caribe.

Vale destacar que Scientific Games International (www.scientificgames.com) es una empresa estadounidense, cuya sede central se encuentra en New York; tiene acciones en el NASDAQ (SGMS); cuenta con más de 5.000 empleados a nivel mundial y clientes en más de 60 países a través de sus diversas áreas de negocio. Actualmente la empresa cuenta con plantas productivas en los Estados Unidos (Alpharetta, GA), Inglaterra (Leeds), Canadá (Montreal), China (Beijing) y Chile (Santiago), gracias a las cuales da cobertura a todo el mundo, siendo reconocida como uno de los principales proveedores integrales de productos y servicios para la industria de las loterías, las apuestas electrónicas y las telecomunicaciones.

Reunião com SG

Em sua visita por Buenos Aires, sede da Corporação, Francisco Bertens, General Manager para América Latina da Scientific Games, e Sebastián Cuadrado, Gerente de Vendas deste Proveedor Estrella, participaram de um almoço de trabalho junto com o Diretor Executivo, Dr. Néstor Damián Cotignola, com o fim de intercambiar opiniões sobre projetos futuros.

Os representantes manifestaram seu agrado pelo crescimento exponencial que a Corporação vem tendo desde 2013, e puseram à disposição toda sua experiência adquirida na empresa para que a CIBELAE continue sendo o único espaço de encontro entre membros associados, loterías estatales, empresas privadas e provedores de serviços da América Latina e o Caribe.

Vale destacar que a Scientific Games International (www.scientificgames.com) é uma empresa norte-americana, cuja sede central fica em Nova York; tem ações na NASDAQ (SGMS); conta com mais de 5.000 empregados em todo o mundo e clientes em mais de 60 países através de suas diversas áreas de negócio. Atualmente a empresa conta com plantas produtivas nos Estados Unidos (Alpharetta, GA), Inglaterra (Leeds), Canadá (Montreal), China (Beijing) e Chile (Santiago), graças às quais dá cobertura ao mundo todo, sendo reconhecida como um dos principais provedores integrais de produtos e serviços para a indústria das loterías, as apostas eletrónicas e as telecomunicações.

Traspasando fronteras

El grupo Sugal y Damiani, cuya filial Skilrock Technologies es Miembro Asociado de CIBELAE, inauguró el pasado 5 de diciembre sus nuevas oficinas corporativas en la ciudad de Gurgaon, República de la India.

Invitado por las máximas autoridades de la compañía viajó hasta allí el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Damián Cotignola.

Cabe destacar que Skilrock Technologies es el mayor operador de loterías de la India. Con más de 300 empleados informáticos y 150 desarrolladores, cuenta con 45 años de experiencia tecnológica en el mercado. Con acabada experiencia en la industria de loterías de Asia, África y Europa, puso como objetivo llevar su experiencia al mercado de Latinoamérica y el Caribe.

Al respecto, Cotignola –luego de ser agasajado por directivos de la compañía–, manifestó sentirse halagado por estar presente en tan importante acontecimiento, destacando que el apoyo recibido por las empresas más importantes prestadoras de servicios de loterías del mundo “no hace más que confirmar que el camino iniciado en el año 2013, y ratificado hace unos meses, es el correcto”.

El Sr. Sujit Lahiry, Director de Skilrock Technologies, también expresó: “Estamos muy felices de ser parte de CIBELAE y estamos dispuestos a sumar nuestra experiencia global y profesionalismo en la industria de loterías. Esperamos convertirnos en una invaluable contribución a la Corporación y sus miembros en los próximos meses y años”.

Ultrapassando fronteiras

O grupo Sugal e Damiani, cuja filial Skilrock Technologies é membro Associado da CIBELAE, inaugurou no passado 5 de dezembro seus novos escritórios corporativos na cidade de Gurgaon, República da Índia.

Convidado pelas máximas autoridades da companhia viajou até lá o Diretor Executivo, Dr. Néstor Damián Cotignola.

Cabe destacar que Skilrock Technologies é o maior operador de loterías da Índia. Com mais de 300 empregados informáticos e 150 desenvolvedores, conta com 45 anos de experiência tecnológica no mercado. Com comprovada experiência na indústria de loterías da Ásia, África e Europa, pôs como objetivo levar sua experiência ao mercado da América Latina e o Caribe.

Sobre isso, Cotignola –depois de ser recebido por diretores da companhia–, manifestou se sentir lisonjeado por estar presente em tão importante acontecimento, destacando que o apoio recebido pelas empresas mais importantes prestadoras de serviços de loterías do mundo “não faz mais que confirmar que o caminho iniciado em 2013, e ratificado há uns meses, é o certo”.

O Sr. Sujit Lahiry, Diretor de Skilrock Technologies, também expressou: “Estamos muito felizes de ser parte da CIBELAE e estamos dispostos a somar nossa experiência global e profissionalismo na indústria de loterías. Esperamos nos transformar em uma inestimável contribuição para a Corporação e seus membros nos próximos meses e anos”.

Letter from the President

Dear Fellow Members,

It is always my pleasure to communicate good news and, once again, I am glad to inform you that the Corporation does not stop growing and continues expanding its boundaries.

Just to mention a few actions that we have taken with the continuous support of the Board of Directors and the Executive Director's Office, we should point out the meeting held in the Dominican Republic, where together with leaders from Latin America and the Caribbean, we renewed our commitment to continue working in an agenda that includes the institutional strengthening and improvement of CIBELAE. There is an imperative need to provide the Corporation with a suitable and permanent professional structure that ensures its continuity, transparency, validity and legal stability, beyond the individuals who represent the respective member lotteries.

Another important action was the participation of a work team in the "ICE Totally Gaming London 2016" world fair, where for the first time in its history, CIBELAE had its own stand, courtesy of the international firm Clarion Events, a newly admitted Associate Member of the Corporation. A while ago we decided to go beyond the borders of the Americas and our presence now in London is in line with our goal of publicizing the work that we have been performing in Latin

America and the Caribbean. Thus with great resonance, CIBELAE completed its visit to the United Kingdom and promised to be present during the ICE London 2017 edition.

Another remarkable event that made us feel truly honored was that the prestigious World Lottery Association (WLA) chose the city of Punta del Este, Uruguay, to hold its Executive Committee meeting. WLA's decision of having its meetings in the Americas, which is CIBELAE's jurisdiction, is not a coincidence, but it further acknowledges the commitment and relentless work that the Corporation has been carrying out since 2013, which earned CIBELAE a prominent place among international gaming organizations, achieving visibility and the opening of our region's emerging market to the rest of the world.

By the time you read these lines, we will be participating in the "Online Gaming: Present and Future" Seminar, the first event of the year hosted by CIBELAE, which includes a trade show called the "First Traveling Fair Across the Americas", an initiative which, due to the large audience that it attracts, has already become the starting point for a cycle of must-attend events for state gaming organizations and gaming companies, regulators and leaders. The added value of this proposal is that, by having the Board of Directors meeting one day before the start of the seminar, we secure the presence of the top authorities of the lotteries, thus becoming the only Ibero-American gaming industry forum where the state

lotteries and regulatory agencies can meet with private service providers, thus enabling an exchange of experiences and the execution of important agreements.

Thus, with a highly positive balance, we continue achieving our goals and moving forward at a steady pace in the professionalization of this organization, which has become the only entryway to the gaming market in Latin America and the Caribbean.

Until next time,

Luis Gama

President of CIBELAE
Director of Dirección Nacional
de Loterías y Quinielas
(Uruguay)

15TH CONGRESS

IN MENDOZA, ARGENTINA

A World of Opportunities

More than 180 gaming industry participants attended the 15th CIBELAE Congress held on September 22-24 in Mendoza, Argentina. The successful event included a trade show and two days of training sessions. In addition, the new Board of Directors was elected there and the Corporation's Regulations and Bylaws were amended. The view of attendees.

With the presence of more than 180 attendees from 23 countries, the “15th CIBELAE Congress” was successfully held on September 22-24 in Mendoza, Argentina. Once again, the gaming industry members gathered to be part of another world meeting, which stood out for the quality of its lectures, the size of its trade show, the large number of attendees from different countries and the spectacular scenery that only the landscapes of a city like Mendoza can provide.

In this respect, the reelected President of CIBELAE, Luis Gama, thanked “the support of all the gaming businesses which contributed to the success of this Congress” and the speakers “who ensured the academic quality of this event with their prestige”.

The event was attended by representatives of companies connected to the development of gaming products and services, as well as the heads of the main state lotteries in Ibero-America and different gaming-related organizations.

The events hosted by CIBELAE have consolidated as the only Ibero-American gaming-specific forums where the state lotteries and regulatory agencies can meet with private lottery services providers, enabling the exchange of experiences and the execution of major agreements.

Undoubtedly, the goal of bringing the world together through the lotteries was once again achieved during this event, where CIBELAE proved its ability to attract a crowd and to take the necessary actions to hold this outstanding event included in the worldwide gaming industry agenda.

NEW BOARD OF DIRECTORS, GREATER CHALLENGES

As part of its 15th Congress held in the city of Mendoza, which was attended by a large audience, the meeting of the CIBELAE Board of Directors was held first, followed by the meeting of its Assembly where they decided the amendment of the Bylaws and Regulations and elected the new members of the Board who will manage the Corporation during the 2016-2017 period.

During the first stage, the representatives of Argentina, Uruguay, El Salvador, Bolivia, Spain (SELAE and ONCE), Portugal, Nicaragua, Paraguay, Panama, Chile, Dominican Republic and Brazil approved the new Bylaws and Regulations of the Corporation, under which the office currently located in Madrid will be moved to Buenos Aires, the Corporation's purpose will be expanded to include the promotion and creation of a multi-jurisdictional game, the professionalization of the Corporation's human resources will be pursued, and the life tenure of the General Secretary's office will end. The Secretary will be elected by the Assembly and will remain in office for two years, just like the rest of the Board members, which will now include the role of Treasurer, who will be in charge of the Corporation's finances.

Moreover, the General Assembly meetings will be held annually and the duties of the Chairman, Vice-Chairman, General Secretary and Treasurer of the Board of Directors, as well as the duties of the Executive Director, were expressly defined.

Later, the Assembly elected the new CIBELAE authorities, with Luis Gama of Dirección Nacional de Quinielas de Uruguay being unanimously reelected as President. The General Secretary's Office is now under the charge of the National Charitable Lottery of Panama, the role of Vice Chairmen is held by SELAE of Spain and by the National Lottery of the Dominican Republic, while the members of the Board now include Caixa Econômica Federal of Brazil, the National Gaming Commission of Paraguay, Polla Chilena of Chile, ONCE of Spain, the National Charitable Lottery of El Salvador and Santa Casa de la Misericórdia de Lisboa of Portugal.

In turn, the Treasury was placed under the charge of the State Lotteries Association of Argentina (ALEA), while the representatives of Argentina and El Salvador were appointed as auditors, and Néstor Cotignola was unanimously reelected as Executive Director.

Finally, Luis Gama said: “We have traveled many kilometers, admitted new members and worked hard. We had our hits and misses, but we had the conviction to encourage the growth of the Corporation. The challenge is to accomplish our professionalization and to be better organized. In 2013 you placed your trust in a newcomer and I will always be grateful for that.”

TRADE SHOW

In the facilities of the Park Hyatt Hotel, where the Congress has held, a trade show was also held for exhibitors who conduct their business in the gaming industry. The proposed activity had the presence of the most important companies related to the marketing of gaming products and services, including Intralot, Quini 6, Regency Casino of Mendoza, Scientific Games, Novomatic, IGT, Gi Tech, Skilrock, ILTS, Oasis Entertainment, GLI, Eagle Press Private Limited, Súbito, Creativos Unidos, Las Vegas, Pálpitos 24, and Velton.

GAMING DEVELOPMENT IN THE AMERICAS

"I have been in the lottery business for 30 years and I am very impressed with the growth of CIBELAE, both in terms of its organization as well as the quality of its member lotteries. The growth of the lotteries in Latin America has tripled the growth of the lotteries in the rest of the world over the last five years. What we can see is that the products offered by Latin American lotteries range from the traditional lottery games to the most sophisticated games available in North America. This reassures us that things are being done properly in this region."

"I think that the responsible gaming approach is one of the most important actions taken by the lotteries. This way anyone who generates and raises money for good causes sets an example to be followed by gaming operators worldwide. As online gaming expands, appropriate actions should be taken to make these operators actively involved in the responsible gaming implementation."

Rebecca Paul Hargrove
Vice President of the World Lottery Association (WLA)

WEAVING SOCIAL NETWORKS

"We are pleased and feel very good about being here in Argentina. We have made many investments in Latin America over the years. We are happy to see so many people at the trade show. People from other countries have come by our stand expressing their interest in our products, technology and business. We promised to come back for a new edition of this event to continue weaving our commercial and business network in the Latin American market."

Marios Mitromaras
Intralot Group

NEW MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS

"We believe that this kind of events is very positive. We are very interested in participating in CIBELAE and we are now part of its Board of Directors. We aim to have a responsible gaming activity and encourage our fellow countrymen and friends from Latin America to trust in the legal, serious and responsible gaming. Through responsible gaming, we are also helping our countries enjoy certain benefits. For instance, pursuant to a State law, the firefighters of Chile, sports activities, the Red Cross and different institutions receive great support from Polla Chilena, so that gaming is not considered to be just an activity for personal enjoyment, but also an activity that is beneficial for the community".

"We have had very good results this year. We are making a significant contribution to the State and now we must honor certain legal commitments since we intend to increase our payout and we are determined to remedy the illegal gambling situation. There are illegal slot machines in our country and therefore we are working with municipal administrations, the mayors and different community representatives to eradicate illegal gambling."

Carmen Frei Ruiz-Tagle
President of Polla Chilena de Beneficencia S.A.

WE ARE CELEBRATING THE GROWTH OF CIBELAE

“The Congress was very interesting. To begin with, the first lecture delivered by Álvaro Mangino was very touching and I think it was a good start because very interesting and important topics were discussed. I believe that the multi-jurisdictional game topic in particular will add significant value to the CIBELAE-member lotteries. The change and growth of CIBELAE was impressive since the taking of office of Luis Gama, who was elected two years ago in Panama. There was a dramatic change since then.”

“The expansion of CIBELAE, with the admission of new members and the readmission of old ones which, for different reasons, had stopped being members, is an achievement of this Board of Directors. This can be seen in this Congress, with the presence of Chile, El Salvador and Bolivia, which bring their very important regional contribution to the Corporation. We have always believed in the Latin American market and the big opportunities that it offers. We are also aware of the value that we can contribute to it.”

Alejandro Kowalsky
Novomatic Lottery Solutions

FOR MORE TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT

“Thanks to this Congress, we have had many opportunities and we are happy and satisfied. We need to create more connections to grow in this region, and we anticipate a very big opportunity to have new customers. We believe that there should be greater technological development in Latin America, like that of India which is the world center for all things related to software for new apps and games of chance. Therefore, should an idea arise in the Latin American market, we have the skills to develop it.”

Rahul Singh
Skilrock Technologie

DEVELOPMENT IN LATIN AMERICA

“With many expectations, we are showcasing our services and are very pleased to see that a lot of people from different lotteries have come by our stand to ask questions and make enquiries. We want to cover the requirements of the Latin American market. Thus we have products which are ready to be launched to the market. We have one of the largest plants in world where the technology to market betting-oriented products is developed. We have full logistic and technological support to offer sports betting marketing services and also an electronic instant betting system, which includes the development of smartphone platforms.”

“We have been in the lottery business for more than 30 years and our products are available in over 40 countries. Hence, we are interested in supplying and developing the instant lotteries in Latin America.”

Joseph Jockim
Eagle Press Private Limited (EPPL)



GALLERY

IN THE LAND OF WINE

Memories of Camaraderie

The official agenda for the 15th CIBELAE Congress was supplemented with memorable moments, cheered up by the food and traditional dances that identify Argentina around the world. The smiles, clapping and linguistic exchanges were another example of the professionalism displayed in hosting this event, where no detail was left to chance.

SOCIAL RESPONSIBILITY

ASOCIACIÓN LA RAÑATELA

Charitable Donations

Under the Social Responsibility program put into practice by CIBELAE during each meeting, the Corporation and ALEA authorities, while in Mendoza, handed over a refrigerator and microwave oven to “Asociación La Rañatela”, an association that conducts charitable works in the neighboring town of Maipú.

As it is traditional since the meeting held in Colombia – at which a decision was made to take one Social Responsibility action during each of the Seminars or Congresses held by CIBELAE–, the Corporation and ALEA authorities handed over a refrigerator and microwave oven, this time, during the 15th Congress held in Mendoza in September 2015.

The beneficiary was “Asociación La Rañatela”, a sheltered workshop that gives an employment opportunity to young people with disabilities. Lorena Coria, Director of this Association, and Marcela Segovia, its President, received the home appliances, which will be very helpful for the daily activities of more than 30 young people with disabilities who, owing to the support received there, are given an opportunity to enter the labor market.

In 2008, this Association was ranked 1st under the PAR (Active and Responsible Involvement) Program implemented by the Municipality of Maipú (Mendoza Province) and was granted a subsidy which allowed it to launch the charitable project the next year.

“The institution was created to offer something more than a recreational and supportive environment for young people with mental disabilities and Down syndrome –its managers explain–. It was created as an organization and cooperative association which, under the form of a sheltered workshop, pursues

labor inclusion and fosters the production skills of people with disabilities.”

The workforce consists of 30 young people, who are older than 18, distributed in two work shifts that cover the daily operations of the workshop. These young workers perform works related to screen printing, fabric printing, industrial signage, plotter signs, graphic design, stickers, corporate image, manufacturing of business and ecological bags, and outsourcing.

By providing concrete assistance to the communities where we operate, CIBELAE continues consolidating its Social Responsibility actions.

PROFILES

FROM BOLIVIA

“We have undertaken the mission of relaunching Lonabol”

Rossio Pimentel is the current Executive Director of Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad of Bolivia (National Lottery of Charity and Health of Bolivia, Lonabol) and she, together

with Ovidio Atahuichi López, the lottery's Legal Director, attended the 15th CIBELAE Congress held in Mendoza. This is the first time that such organization, which is a member of our Corporation, participates in this kind of events. In the interview transcribed below, Pimentel enthusiastically discusses the importance of this activity for the process started in Lonabol to ensure the visibility and transparency of its actions.

What motivated you to attend the 15th CIBELAE Congress?

—Upon the invitation of CIBELAE, we felt the responsibility of being involved in the Corporation in spite of Bolivia having been absent for a long time. But what encouraged us the most to participate was that we, as the new authorities of Lonabol, were recently entrusted with the mission of relaunching the organization. The applicable law was enacted in 1928 and, since then, my country has undergone some regulatory changes. We have a new Political Constitution of the State. Strictly adhering to these new legal parameters, we want to have Lonabol refounded from a legal and general perspective.

What are the games of chance administered by Lonabol?

—We manage the traditional lottery game in Bolivia. Unfortunately, this game is now viewed negatively since an irregularity was detected during the broadcasting of a draw a while ago. This incident left a profound mark of discredit in our society. Most of the people not only distrust the game, but are also uninformed of who the winners are and what

charitable actions are being taken. Some of them do not even know that the lottery still exists. In this respect, we have a complex and hard, yet feasible, task ahead of us. Our first step was to take part in this very valuable experience that was the 15th CIBELAE Congress. This activity definitely expanded the lens through which we were looking the Lottery of Bolivia. Here we found a huge world of successful experiences of lotteries which truly became a social arm and a strong support for the governments. We are thrilled dreaming of everything we can accomplish, yet we are keeping our feet on the ground. Through the event, we also learnt about the difficulties that may arise since all countries have them.

So, your organization only manages and regulates the lottery game?

—Right. The Bolivian regulations are very strict, and the Lottery and Gaming Act No. 060 changed the outlook. The Lottery is just a collector now. We do not oversee the casinos. That is the job of the Gaming Authority, which reports to the Ministry of Economy and Finances. Our entity only manages the traditional lottery game.

What are your action plans intended to give transparency to the organization and to regain the trust of the audience in Lonabol?

—We started with the implementation of a Transparency Unit, pursuant to the provisions of the Anticorruption Act No. 004. This institutional novelty has already started to change the views of the community. In addition, we are strongly pursuing

the transparency goal and started to report on everything we do. We announce and present the lottery winners to the press and we are now focusing on showing the

LONABOL

- Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad
- Executive Director: Ms. Rossio Carolina Pimentel Flores
- Address: Av. Mariscal Santa Cruz N°525 esq. Cochabamba, La Paz (Bolivia)
- E-mail: contacto@lonabol.gob.bo; lonabol@lonabol.gob.bo
- Phone: (591-2) 2373060 / Fax: (591-2) 2335838
- Website: www.lonabol.gob.bo
- Facebook: Lotería Nacional de Bolivia
- Twitter: @Lonabol

INSTITUTIONAL GOALS

- Accomplish our financial strengthening to support charitable and health initiatives.
- Increase the scope of ticket sales to generate funds.
- Strengthen the institutional image.
- Improve the management of financial and human resources and assets to help achieve our institutional goals.

charitable actions taken by the Lottery. For instance, the Lottery in Bolivia pays for all treatments of children with cancer. The Ministry of Health takes the cases of ill children and we pay for their treatment expenses. Not many people know this, so we are communicating it. Fortunately, we are well equipped and even have our own printing house. Today our main goal is to regain our credibility. In addition, Act No. 060 states that all expired prizes, i.e. those that never reached their final recipients must be stored at the Lottery warehouses. They range from vehicles and electronic appliances to food items. Pursuant to such Act, our mission is to reallocate those prizes and deliver them to children's homes and retirement homes, among others. Therefore, it is important to keep a record of those deliveries so that people are informed of the end goal of the Lottery as a charitable entity.

What topics interested you most during the Congress?

—I was very interested in the topic of sports betting since it targets at a very large audience, mostly young people. In Bolivia, people who buy lottery tickets are mostly senior citizens. Young people are an audience to be gained, and social media are a very effective means to do it. The idea is to consolidate the entity's image by the end of the year and then continue working to incorporate electronic games and scratch-off tickets. I am also very interested in sharing the Argentine Quinella. In fact, in January we plan to start developing new proposals and assessing the costs for the implementation of each game.

The political decisions made regarding the Lottery were not good and today we are working to reverse this situation and clean up the Lottery's image.

INTEGRATION

WLA EXECUTIVE COMMITTEE MEETING

Historical Meeting in Punta del Este

After a long time, the WLA Executive Committee held a meeting in a Latin American country last November 10 and 11 in Punta del Este, Uruguay. The CIBELAE President, Luis Gama, welcomed the delegations which arrived from different parts of the world to work on the topics of responsible gaming and sports betting.

Last November 10 and 11, the CIBELAE President, Luis Gama, together with Inmaculada García Martínez (SELAE, Spain), Gilson Braga Pereyra (Caixa Econômica Federal, Brazil) and the CIBELAE Executive Director, Néstor Damián Cotignola, attended the meeting of the World Lottery Association (WLA) Executive Committee held in Punta del Este, Uruguay.

There, Luis Gama presented to the WLA top authorities a detailed report of the composition of

REGIONAL PRESENCE

During a brief interview, the WLA President, Jean-Luc Moner-Banet, told us about the importance of WLA holding regular meetings in different countries of the five continents, represented by the regional organizations. He also pointed out the cooperation agreement signed with CIBELAE.

-Why did you decide to hold the meeting here in Latin America?

—First, since WLA is a global organization that covers all five continents and our last meetings were held in Asia and Europe, it was important for us to come to South America. That was our primary reason, followed by the fact that lottery and sports betting-related activities are really growing in this region and it is very interesting to us to see what you are doing across the continent.

-Is this the first time you hold a meeting here?

—I cannot say for certain that it happened before my term as president. It is the first time during my presidency. I should stay a little longer to have a clear and genuine impression of Punta del Este, but it seems to be an exciting place. Maybe it is not the right time of the year. I should consider coming here for Christmas when it is busier. ►

► **-What key points can you mention after attending this meeting?**

-We have been working on important topics, such as responsible gaming and the evolution of our security and risks management standard. This is crucial and those two elements and two programs are the most significant assets of WLA and the key issue here is that we made decisions on how to make them change and evolve to meet the needs of our members in the best possible way.

-Where will the next meeting be held?

-Our next meeting will be held in Madrid during the first week of March, then in Montreal, Canada, in June and the third meeting will take place in Singapore in November. There will be three meetings in three continents.

-You have recently signed an agreement with CIBELAE, what is your opinion about that?

-Indeed, we acknowledge that CIBELAE has evolved. During your last General Assembly, you decided to implement major changes in your organization, such who holds the office of General Secretary. In my opinion, this proves that the Americas region is willing to grow and change, while CIBELAE has an important role to play there. As far as WLA is concerned, we want to support this growth by helping you conduct your activities in this continent.

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

President

Jean-Luc Moner-Banet, General Director of the Société de la Loterie de la Suisse Romande

Vice President

Rebecca Paul Hargrove, President and CEO of the Tennessee Education Lottery

Vice President

Gilson César Pereira Braga, National Superintendent of Caixa Econômica Federal de Brasil

General Secretary

Lynne Roiter

Members

- Fabio Cairoli, General Director of Lottomatica
- Luis Gama, Director of Dirección de Loterías y Quinielas, representing CIBELAE
- David Loeb, President of Western Canada Lottery Corporation, representing NASPL (North American Association of State and Provincial Lotteries)
- Younes El Mechrafi, General Director of La Marocaine des Jeux et des Sports (MDJS), representing ALA (African Lottery Association)
- Andy Duncan, CEO of Camelot UK Lotteries Ltd.
- Theo Gossner, Managing Director of Westdeutsche Lotterie GmbH & Co. OHG, Germany.
- Inmaculada García, Chairwoman and CEO of Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE), Spain.

Other attendees include

- The CIBELAE Executive Director, Néstor Cotignola
- The CIBELAE Communications Manager, Carolina Cabado
- Giuseppe Pelle, Manager of Lottomatica

the new Board of Directors of CIBELAE and explained the progress made during the 15th Congress held in Mendoza.

In this way, he highlighted the professionalization of the Corporation's Human Resources, the move of our main offices to Buenos Aires, the creation of the role of Treasurer —for which the State Lotteries Association of Argentina (ALEA) was elected—,

and the end of the life tenure of the General Secretary's office, which is now under the charge of the National Charitable Lottery of Panama.

In addition, in compliance with the conditions previously set forth by the WLA, the cities of Buenos Aires and Rio de Janeiro were proposed as candidates to be the venue of the next World Lottery Summit to take place in 2018, a

matter that will be defined during the WLA Executive Committee meeting to be held on March 3 and 4 in Madrid.

WLA's decision of having its meetings in the Americas, which is CIBELAE's jurisdiction, is not a coincidence, but it further acknowledges the commitment and relentless work that the Corporation has been performing since 2013, which earned CIBELAE a prominent place among international gaming organizations, achieving visibility and the opening of our region's emerging market to the rest of the world.

MEETINGS IN 2016

GAMING LEADERS MEETING

A Firm Step toward Institutional Strengthening

Leaders from Latin America and the Caribbean attended an important meeting held in the Dominican Republic, which served to renew their commitment to continue working in an agenda that includes the institutional strengthening and improvement of CIBELAE.

Representatives from Central America and the Caribbean

attended the Gaming Industry Leaders Meeting, hosted by the Dominican Republic National Lottery and held on January 27-30 in Punta Cana. Those in attendance included, among others, the CIBELAE President Luis Gama, our General Secretary Efraín Medina, the Regional Branch Office's Executive Director Tiburcio Perdomo and our Executive Director Néstor Damián Cotignola.

During intensive meeting sessions, they agreed to continue working on the institutional strengthening, in line with the evident growth sustained since 2013. With the attestation of a notary public, the documents discussed in Mendoza, Argentina, referring to the need to provide the Corporation with a suitable and permanent professional structure that ensures its continuity, transparency, validity and legal stability, beyond the individuals who represent the respective member lotteries, were signed.

The topics discussed also included the convenience of having a budget that contemplates and plans for the global presence of the Corporation in different kinds of international gaming events in order to promote its goals. Along this line, the Executive Director presented an overview of what would be the ICE London 2016 Fair where, for the first time in its history, CIBELAE had its own stand, thanks to the international firm Clarion Events, a newly admitted Associate Member.

In addition, we made a commitment to promoting and supporting the events hosted by the Corporation, its member

VISIT TO THE REGIONAL BRANCH OFFICE

During the tour around Central America, the top authorities of the Corporation visited the facilities of the CIBELAE branch office which, since May 2015, has been operating in Santo Domingo, capital city of the Dominican Republic, and which is a major strategic point to strengthen ties and assist the countries of Central America. The Branch Office's Executive Director, Tiburcio Perdomo, showed the Corporation visitors the improvements made in the facilities, then mentioned the requests for advice being received from non-member countries, which will shortly become members of the big Ibero-American CIBELAE family.

lotteries and associates, starting with the Online Gaming Seminar to take place on March 15-16 in Punta del Este, Uruguay, which will include the first trade show organized by our organization. Therefore, special importance was given to the event to be held in Uruguay, for which they agreed to work hard to make the "First Trade Show that Travels Around the Americas" a success and to turn it into the starting point of a cycle of must-attend events for state gaming organizations and gaming companies, regulators and leaders.

Finally, with a more positive

balance, the meeting served to set out key goals of the Corporation for the next months and to continue moving forward with the professionalization of this organization, which has the only gateway to the gaming market in Latin America and the Caribbean.

FAIRS

ICE TOTALLY GAMING LONDON 2016

Outstanding International Presence in England

In order to be present at the most important fairs in the world to publicize the work that is being performed in Latin America and the Caribbean, the Corporation presented its stand at the prestigious “ICE Totally Gaming London 2016”, which was held at the ExCeL London facilities on February 2-4.

Under the premise of expanding the visibility of CIBELAE across the world, its Executive Director Néstor Cotignola, together with the CIBELAE work team, went to England to be at the stand which the Corporation presented, for the first time

in its history, at the renowned international “ICE Totally Gaming London” fair.

“We are complying with what was decided by the Board of Directors, chaired by Luis Gama, about our being present at the different world trade shows to communicate the goals of our institution, which seeks to maximize its professionalization and institutional strengthening”, said Cotignola.

It should be noted that this gaming-specific event is one of the largest events in the world. It was attended by more than 25,000 visitors from 133 countries in 2015 and, in this year’s edition, that number was largely surpassed. “ICE is one of the largest and most important events of the gaming industry –the Executive Director further said–. We think that this an ideal place to publicize our administration actions and learn about cutting-edge innovations and technologies developed for the various gaming industry segments worldwide.”

This year, nearly 600 companies from more than 60 countries showcased their products and services. The salient trends included virtual reality, fantasy sports, remote betting and mobile devices. There was also a strong presence of companies devoted to sports betting, sportsbooks and sports data, as well as an important program of eight conferences and ICE Seminars for free.

POSITIVE BALANCE

Without a doubt, the Corporation had a productive participation during its first foray with its

own stand into this mega world fair in London. During the 3-day exhibition, Mr. Cotignola completed a busy work agenda with the Corporation’s Associate Members, Regular Observer Members, Star Suppliers and the different companies that were interested in becoming members of CIBELAE. Cotignola explained that “together with President Luis Gama, and with the support of our Board of Directors, a while ago we decided to go beyond the borders of the Americas and our presence now in London is in line with that goal.”

Additionally, merchandising items and flyers were handed out at the CIBELAE stand promoting the upcoming “Online Gaming: Present and Future” event that will take place in Punta del Este, Uruguay. “We have come here to tell you what we did and what we will do in the Eastern Republic of Uruguay, the home country of our President Luis Gama. It will be a big event whose distinctive feature is that it will consist of a Board of Directors meeting, like those we normally hold, which will ensure the presence of the top authorities of the Ibero-American lotteries so that they can meet with services providers, combined with the seminar that this year will be focused on Online Gaming”, said Cotignola.

Clarion Events, an Associate Member of CIBELAE, was in charge of the organization of the ICE London Fair. The next event called “Juegos Miami” (Miami Games) will take place from May 31 to June 3 and the Corporation will also have a stand there.

Thus with a great impact and a

highly positive balance, CIBELAE completed its visit to the United Kingdom and promised to be present during the ICE London 2017 edition.

FAIRS

JUEGOS MIAMI

What's Next

One of the stands that had great impact during the ICE London Fair was the one promoting "Juegos Miami" (Miami Games). At the stand, visitors were able to forget about the grayish London landscape for a moment and (virtually) sunbathe, courtesy of the event organizer, Clarion Events.

CIBELAE will be present with its own stand at the first edition of "Juegos Miami", a business-specific event for the gaming industry in Latin America and the Caribbean to take place at the picturesque Biltmore Hotel from May 31 to June 3, 2016, in Miami City.

Clarion Events, which organizes a series of worldwide gaming events, including EiG (Berlin, October), GiGse (California, April), and ICE (London, February), will conduct "Juegos Miami", a completely novel event concept for the regional gaming industry.

The CIBELAE Executive Director, Néstor Cotignola, held meetings with the top management of Clarion Events and confirmed the presence of the Corporation, one of the few organizations that will have a double stand, by decision of the event organizer which believes that CIBELAE's participation gives prestige to this first edition.

About this, Kate Chambers, Manager Director of Clarion Events, explained that "it may seem that London is not the warmest of places in February, but the visitors who came by the Juegos Miami stand were able to lie down, close their eyes and imagine themselves under the sun of Florida, while at the same time they received information about an event that was designed to meet the specific needs of the gaming industry across Latin America and the Caribbean." She further added: "The response to Juegos Miami was fabulous. Visitors have had a very positive response to a totally innovative concept, which has been shaped based on relationship building and networking, the access to the latest and best gaming products, and first-class conferences and training. Extending our promotional and marketing campaign to the ICE fair was the right decision."

During the meeting held by the CIBELAE Executive Director with Julian Graves, President of the Gaming Department at Clarion, the latter explained that "Juegos Miami will be a refreshing mixture of products, learning, knowledge exchange, training, networking, and social life." He also said: "We acknowledge the importance of

Juegos Miami being worthwhile for all exhibitors. Our all-inclusive (plug-and-play) pricing scheme allows suppliers to have access to the biggest buyers and decision-makers. The only additional costs are the equipment transportation costs and airline tickets for their personnel. Accommodation, exhibition costs and food/beverages are included in the price."

Some of the gaming industry leaders, including top-level decision-making executives, key operators, legislators, wholesalers and business owners have already confirmed their attendance to this exclusive invitation-only event.

For more information, go to the official website:
www.juegosmiami.com.

ASSOCIATE MEMBERS

GAMING INDUSTRY NEWS

A Growing Industry

New technologies and markets, multi-jurisdictional lotteries, online gaming and sports betting are a few of the work areas developed by the companies that are members of CIBELAE, a steadily growing organization that has received new requests for admission which are currently being evaluated.

MULTI-JURISDICTIONAL LOTTERIES

With the success and popularity of lotteries today, several jurisdictions are exploring ways to not only increase their overall revenue, but also strengthen integrity. The idea of multi-jurisdictional lotteries has become more and more appealing because it allows multiple jurisdictions to offer more attractive prizes, driving additional revenue to its operation.

Gaming Laboratories International (GLI®) has been involved in lottery services for more than 25 years, which includes our involvement in consulting and testing multi-jurisdictional lottery projects. When testing these systems, we determined that it is very important to maintain trust between the local lottery systems and the multi-jurisdictional lottery system. It is recommended that participants determine and agree upon a common communication protocol, and then, test each local system to ensure it is meeting the multi-jurisdictional lottery system requirements, including integration and reporting. If each lottery system is running on a similar platform, very little software will need to be adapted in order to maintain fluency between all components. If they are operating through different providers, a method will need to be developed so that the systems may move and/or reprocess data correctly.

Some jurisdictions have explored other options where the local lottery systems operate independently, submitting their revenue reports to the central lottery system later on a data file. In this environment, the integrity of information and auditing will be crucial to make sure that the reporting is accurate.

Regardless of which process works best for your organization, it is necessary to have each lottery's system security tested. Both external and internal systems need to be tested for vulnerability. Each network can be scanned for potential vulnerabilities that may leave an opening for an attack, and each jurisdiction needs to know how to monitor their local security systems for intrusions. During peak ticket sales times, it would be detrimental to a lottery system if the network went down because it was overloaded or tampered with. Equally important are equipment tests run on the lottery ball draw machine itself in order to ensure accuracy and integrity of the draw results. Tests should also be conducted on the random number generator and internal controls, and trust must be established between all lottery components to ensure accuracy and maintain integrity.

GLI's Professional Services division has conducted tests on overall lottery system functionality, or System Integration Testing (SIT), which involves verifying the system can/will function with one or more other systems to ensure all interface dependencies work. They also verify compliance to functional and technical specifications. The principal objective of testing is to reduce the risk of security breaches and make sure that the systems comply with established requirements. SIT does so by providing relevant information about the suitability of the solution being proposed or implemented, the impact of changes on existing solutions, the identification of risks mitigated or otherwise through testing, and defects that require further action. GLI also works with lotteries to assist with their information security needs and continuously offer WLSCS and ISO 27001 audit certification and training through our Professional Services division.

With a global network of over 850 employees on 6 continents, we are able to provide tailor-made services for lottery regulators, operators and suppliers that will help increase compliance, integrity, and security including: consulting for establishment of technical requirements; draw facility security analysis; iGaming testing; physical ball measurement; RNG testing for server and terminal; security/information technology auditing; RFP, security and protocol compliance; user acceptance testing; and disaster recovery and business continuity. We are dedicated to helping our clients succeed.

NEW TECHNOLOGIES

The new betting platforms bring major challenges for the lotteries and their official retail stores network. The ability to adapt to the needs of new players and the flexibility of the technological platforms are crucial to stay in the game, preventing the growth of unauthorized online gaming and ensuring that their revenues are maintained.

As Internet portals and smartphone apps increasingly gain ground in the life of consumers, their expectation to turn daily habits into simple and entertaining tasks also grows. Consumers, particularly the new generations, have reached the conclusion that they do not need to wait any longer. Traditional systems are then forced to respond –with new ideas and innovative proposals.

In the face of this situation, the expectation of official retailers is to learn how to integrate these new technologies and be part of this new phase instead of just watching their market shares and, as a result, their revenues gradually diminish. Some technology operators have considered this concern and transformed it into an opportunity for the official retail stores network. They have identified a specific and crucial role and reserved it for the traditional points of sale.

Within a wide range of offers, these new technologies will allow the lotteries to incorporate casino games betting, instant betting and sports betting. The latter is, without a doubt, the greatest attraction for online gaming players, both nationally and globally.

The advantage of having a direct contact with players and of the current deployment of official retail store networks is that they offer an opportunity to turn the point of sales into a cash inflow and outflow point for the virtual system. Therefore, a connection between the player and the retailer is established which may later become a bet. Based on this connection, the retailer may maintain his or her income secure, while ensuring an increase in the revenues that the lotteries need to continue performing their social work.

In turn, owing to the new technologies, we will be able to attract new consumers in the retail stores who are not regular players, but who are potential buyers of the products offered at the lotteries' official points of sales. In order to accomplish this, we will have the priceless collaboration of official retailers. Then they can expect to be compensated for their services, which exceed their cash management duties and also involve aspects such as player loyalty building, and the promotion and maximization of the betting process.

Internet portals and smartphones are part of our lives and, sooner or later, they will claim their share of the betting market. Turning the official retail stores into the entryway to these channels may be the answer that retailers have been looking for.

SPORTS BETTING: GLOBAL EXPERIENCE

Nowadays, the sports betting market has become more competitive than ever. Players are exposed to a countless number of online betting and information websites, as well as sports-specific information and price-comparison websites, making the situation more sophisticated and demanding than ever. Player loyalty has become an issue of growing concern for operators, since the easy access to multiple websites has led them to seek out the best offer, instead of remaining loyal to a particular brand. As a result, skills and methods for customer acquisition and customer retention are being seriously questioned and re-evaluated by operators. ►

► This is a challenge that both suppliers and operators need to face and become more creative in their offerings and loyalty plans, so as to satisfy the new players' needs and become the brand of choice for the new age consumers. Understanding and analyzing the patterns and habits of the customer is the key to building a sustainable business model. Technological innovation, multiple delivery channels, omni-channel approach, competitive odds, exciting content, and targeted, customized marketing strategies, all can contribute to operators' commercial success.

Sports betting is a crucial vertical within the overall gaming offering of Intralot and our extensive experience in various jurisdictions has turned it into one of our competitive advantages. Intralot has developed a deep knowledge of both B2B and B2C regulated sports betting, leveraging from both sides of the business. We run localized business offering sports betting solutions supported by best-in-class technology deployed centrally and customized to the particular needs of the local jurisdictions where we operate.

Our Sports Betting offering is flexible, emphasizing on the reviewing and assessment of the entire local competitive marketplace and developing a product that is right for every jurisdiction. In parallel, it is our global expertise that brings to the various jurisdictions best practices and a business proven technology that differentiates us with a unique, trend-driven offering, which fills the existing gaps of the market. After more than two decades of extensive experience as both a supplier and an operator we consider that localizing sports betting solutions for each customer, specific to their market needs and demands, is a winning strategy in sports betting.

THE SPORTS BETTING EXPERIENCE WORLDWIDE

Intralot's expertise, originally perfected in lottery operations, has been applied to sports betting markets around the world to make Intralot a world leading regulated sports retail bookmaker, handling one of the world's largest sports books. Our involvement in betting business environments has resulted in the development of sports betting on four different continents and more than 20 diverse markets, including two of the world's largest state-licensed sports betting operations, namely "Pame Stoixima" in Greece, and IDDAA® in Turkey.

Commercial success follows our sports betting operations in various markets. An example of major operational and commercial success is Turkey, where IDDAA®'s sports betting turnover has seen substantial growth as in 2014 tripling compared to its 2007 performance. "After the sports betting tender that we won in 2008, renewing our license to operate sports betting in Turkey, we had to continue achieving sustainable growth, to the benefit of our stakeholders and the local community. We achieved this by accepting an innovative culture that is customer oriented, perceives our customer's needs changing in time, and offers them the best gaming experience. As a result of our hard work since 2009, we put into practice 20 great innovations and projects that directly affected our business results. And in putting these special innovative ideas into practice in Turkey and Azerbaijan, Intralot played a unique role for developing new products, new services and technology, such as platforms and games that best fit the players' needs and local market dynamics. And today, this innovative culture, and these dynamic and innovative business processes have become permanent, and continue to be successfully applied", stated Ahmet Sezer, CEO of Inteltek.

In Morocco, the turnover is now four times bigger compared to 2010, when we undertook the responsibility of the operations. In Peru, the fixed odds betting game, "Te Apuesto", has evolved to be the highest selling game among the current portfolio of games and in less than four years grew to become an exemplary sports betting operation. In Taiwan, our betting product had a considerable commercial success, increasing significantly the sales from the first month of operations. The first year of operations sales grew by 60% ►

► in comparison with the previous operator. After the first six months of 2015 the forecast is an additional increase in sales of more than 20%.

In Italy, Intralot has established a strong brand in the highly competitive Italian gaming market, with a market share of more than 11% (in the retail sector) in 2014. It is necessary to highlight that among all major operators Intralot Italia is the only non-Italian company in the local market. Emilio Iaia, CEO of Intralot Holding and Services S.p.A., underlines: “Our success lies in our operational excellence that together with the advanced technology, enable us to provide the right mix between product and business proposal. Intralot Italia gives the maximum attention to the different territorial dynamics within the betting market, being aware that the requests from the network and the individual dealers are an effective means to understand the evolution of the gaming world before our peers. This allows us to adapt the technology and the right ‘time to market’ product to our advantage.”

Potential Members

The growth of the Corporation does not stop. Few days have passed since the start of 2016 and two international companies have already expressed their interest in joining CIBELAE, the only entryway to the gaming market in Latin America and the Caribbean.

The company Eagle Press Private Limited (EPPL), established in Chennai, India, since 1982, has filed the necessary documents to become a member. It should be noted that EPPL is a major technology solutions provider, whose current clients include Polla Chilena de Beneficencia and the National Lottery of Turkey, and is also an associate member of the World Lottery Association (WLA).

Another company that is interested in joining the Corporation is BBM TestLabs, the longest established and most experienced private independent gaming testing laboratory in the world. This US-based company with 300 employees across 13 offices in different countries is an associate member of WLA and of the Argentine State Lotteries Association (ALEA).

Finally, the company Safran Morpho also filed the documents to become a member of CIBELAE. It is a French firm that provides IT security services around the world.

These membership applications and their prospective approval will be discussed during the next Board of Directors meeting to be held in Punta del Este, Uruguay.

Meeting with Scientific Games

During their visit to Buenos Aires, where our Corporation’s main office is based, Francisco Bertens, General Manager of Scientific Games for Latin America and Sebastián Cuadrado, Sales Manager of this Star Supplier, joined our Executive Director, Néstor Damián Cotignola, for a work lunch to discuss future projects.

The representatives stated that they were pleased with the exponential growth that the Corporation has been having since 2013 and offered to share the experience gained in their business so that CIBELAE continues to be the only place where associate members, state lotteries, private companies and services providers from Latin America and the Caribbean can meet. ►

► It should be noted that Scientific Games International (www.scientificgames.com) is a US-based company with headquarters in New York, whose stock is traded in NASDAQ (SGMS). It has over 5,000 employees worldwide and customers in more than 60 countries across its various business areas. The company currently owns production plants in the United States (Alpharetta, GA), England (Leeds), Canada (Montreal), China (Beijing) and Chile (Santiago), through which it provides services around the world, and it is recognized as one of the leading comprehensive products and services providers for the lottery, electronic betting and telecommunications industries.

Crossing Borders

The Sugal & Damani Group, whose affiliate Skilrock Technologies is a CIBELAE Associate Member, inaugurated its new corporate offices in Gurgaon City, Republic of India, last December 5th.

CIBELAE's Executive Director, Néstor Damián Cotignola, traveled there upon an invitation of the Company's top authorities.

It should be pointed out that Skilrock Technologies is the largest lotteries operator in India, with more than 300 IT employees and 150 developers and 45 years of technology-related experience in the market. With a vast experience in the lotteries industry in Asia, Africa and Europe, its goal is to bring its experience to the Latin American and Caribbean market.

After being welcomed by the Company's top officers, Cotignola said that he was honored for being present during such an important event and highlighted the support received from the largest lottery services providers in the world which "only confirms that the course of action initiated in 2013, and ratified a just few months ago, is the right one."

Mr. Sujit Lahiry, the Director of Skilrock Technologies, also said: "We are very happy to be part of CIBELAE and we are willing to contribute with our global lottery industry experience and professionalism. We hope to become an invaluable contributor for the Corporation and its members in the next few months and years."

CIBELAE is a free biannual publication distributed by Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado. **Panamá Main Office:** Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá - Calle 31 Este, Panamá. Tel.: +507 507 6848 -E mail: secretariageneral@cibela.com
Buenos Aires Office: Hipólito Yrigoyen 1180 - 8º Piso - C1086AAT CABA - Argentina - Tel.: +54 11 4381 4600 / 4381 3985 - **E-mail:** direjecibela@gmail.com - **Website:** www.cibela.com - **Facebook:** www.facebook.com/Cibela - **Twitter:** @direjecibela. **Santo Domingo Office:** Av. 27 de febrero 492 - 4º Piso - 10305 Santo Domingo - República - Dominicana

BOARD OF DIRECTORS: **Chairman:** D. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay). **Vice Chairman:** Dª Inmaculada García (SELAE, España). **Vice Chairman:** SD. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana). **General Secretary:** Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá). **Board Members:** D. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil), D. Javier Balbuena Estigarribia (Comisión Nacional de Juegos de Azar, Paraguay), Dª Carmen Frei (Polla Chilena, Chile), D. Alfonso Galiano Martínez (Organización Nacional de Ciegos de España, España), D. Rogelio Fonseca Alvarenga (Lotería Nacional de Beneficencia, El Salvador), D. Pedro Santana Lopes (Santa Casa Da Misericórdia de Lisboa, Portugal). **Treasurer:** Cdor. Tomás Félix Elizalde (ALEA, Argentina). **Executive Director:** Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina).

EDITORIAL PRODUCTION: www.tresimple.com.ar. **Commercial Director:** Jorge Berlín. **Art and Design Director:** María Laura Butta. **Content Director:** Tomás Fournes. **General Coordination:** Carolina Cabado. **Translation:** Tradutexto. **Collaborators:** Juan Manuel Berazaluce, Ofelia Maiztegui y María Luz Merani.

The publication of personal opinions expressed by collaborators and interviewed parties does not necessarily mean that they reflect the opinion of CIBELAE or the editors of this magazine.



mobile
lottery

Tom, Nueva York

LOTERÍA

¡Los días de suerte están por venir!

Sergio, Río

RASCAS INSTANTÁNEOS

¡Rasca y gana!

Wang, Pekín

INFO SOBRE SORTEOS

¡Todo lo que necesitas saber!

George, Atenas

REDES SOCIALES

¡Comparte la diversión!

Jacqueline, París

DONA

¡Comparte la suerte!

Marco, Roma

DEPORTES POR MÓVIL

¡Estás listo para la acción?

James, Londres

ESTADÍSTICAS

¡Estadísticas de lotería de un vistazo!

Las Loterías pasan al móvil.

INTRALOT presenta "Mobile Lottery". La primera aplicación nativa de la industria que permite participar en todos los juegos de una organización de Lotería.

En un mundo en rápida evolución, tienes que estar al tanto y presente en todo momento. La lotería móvil va adonde van los jugadores. Únete a la marcha y forma parte de una plataforma de lotería innovadora que convierte el mundo en un parque de juegos.

Disponible a nivel mundial en:

www.intralot.com

intralot

Su combinación
ganadora



eINSTANTÁNEOS



MONEDERO
VIRTUAL



CASINO



PÓKER



BINGO



APUESTAS
DEPORTIVAS



PLATAFORMAS

IGT™ ofrece un portafolio completo y atractivo de juegos interactivos, productos y servicios. Nuestro equipo le brinda su comprobada experiencia en la exitosa creación de programas en línea y trabajará con usted para implementar una solución que le asegure que siempre estará a la vanguardia de la innovación.



© 2016 IGT. Except where ownership is otherwise identified, the trademarks used herein are owned by IGT or its affiliates, may not be used without permission, and where indicated with a *, are registered in the U.S. Patent and Trademark Office. IGT is committed to socially responsible gaming. Our business solutions empower customers to choose parameters and practices that become the foundation of their Responsible Gaming programs.